

استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١

بحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم



إعداد ؛

ناجح الحق

رقم الطالب: ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

٢٠٢١

التصريح

الموقع أدنى هذا البحث العلمي :

الاسم : ناجح الحق

رقم القيد : ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤

القسم : تعليم اللغة العربية

تصرح بالصدق والأمانة أن هذا البحث العلمي بموضوع :

استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل

السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١

لا يتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتابها الباحث إلا أن تكون مراجع ومصادر لهذا البحث العلمي.

سمانج، ٣٠ مارس ٢٠٢١

المصرح



ناجح الحق

رقم القيد: ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤

تصحيح لجنة المناقشة

أن نسخة هذا البحث العلمي:

الموضوع : استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارامواي موروديمباك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١

الكاتب : ناجح الحق

رقم القيد : ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤


القسم : تعليم اللغة العربية

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية و التدريس جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج و تقبل كعضو الشروط للحصول درجة الساناس رفي تعليم اللغة العربية.

سمارنج، ٩ يونيو ٢٠٢١


الكاتب

الرئيس


الدكتور راشدني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١٣١٢٠٠٦٠٤٠١١





الدكتور احمد مفورين الماجستير


رقم التوظيف: ٢٠٨١٩٩٧٠٣١٠٠١

الممتحنة الثانية

الممتحن الأول


الدكتورة نالفة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٩١٦٢٠٠٧١٠٢٠٠٧


الدكتور احمد صالحين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٥٢٤١٩٩٢٣٠١٠٠١

المشرفة


الدكتورة دوي ماونني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٢٠٧٢٠٠٥٠١٢٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO SEMARANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Jalan Prof. Hamka Km. 2 Semarang 50185
Telepon 024-7601295, Faksimile 024-7615387
www.walisongo.ac.id

NILAI BIMBINGAN

Hal : Nilai Bimbingan Skripsi

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Walisongo Semarang

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Dengan hormat kami beritahukan bahwa setelah kami selesai membimbing skripsi saudara :

Nama : Naji Al Haq
NIM : 1603026064
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi :

فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة
التأهوية سونان بارماوي مورودجناك السنة الدراسية 2021/2020.

Maka nilai naskah skripsinya adalah :

3,6 (Rgn cham.)

Catatan khusus pembimbing :

Demikian agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Semarang, 30 Maret 2021

Pembimbing

Dr. Dwi Mawanti, M.A
NIP. 197612072005012002

موافق المشرف

المعالي

عميد كلية علوم التربية و التدريس

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة و بعد.

بعد الملاحظة بالتصحیحات و التعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذا البحث

العلمي:

الموضوع: استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب

الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١

الاسم : ناجح الحق

رقم القيد : ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤

القسم : تعليم اللغة العربية

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن و شكرا

باهتمامكم. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ٣٠ مارس ٢٠٢١

المشرفة

الدوتورة دوي ماواني الماجستيرة

رقم التوظيف : ١٩٧٦١٢٠٧٢٠٠٥٠١٢٠٠٢

الملخص

الموضوع : استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١

الكاتب : ناجح الحق

رقم الطلبة : ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤

أسئلة البحث في هذا البحث هي كيف استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١. والهدف من البحث هي لمعرفة استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.

وهذا البحث بحث وصفي ويدل على نوع البحث الميداني أو البحث الوصفي الكيفي في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك. جمعت البيانات بثلاثة طرق، هي المشاهدة والمقابلة والتوثيق. والطرق المستخدمة لتحليل البيانات بعد جمعها هي تخفيض البيانات، وعرض البيانات، وتحقيق البيانات.

ونتائج هذا البحث هي: أنّ عملية نشاط التدريس والتعليم في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ قسمان أي في الفصل والبيت. اما وقت التعليم اللغة العربية بفصل السابع في المدرسة الثانوية

سونان بارماوي موروديماك ساعتان لكل فصل في الأسبوع وفقا للجدول المقرر لجنة المناهج. اما في الفصل، استخدام المعلم طريقة القوائد والترجمة في عملية التعليم اللغة العربية. اما في البيت، اعطى المعلم السؤال الموجود في مادة التعليمية الطلاب الذي وجب ما عملهم، الذي عيّن المعلم اللقاء السابقة في المدرسة أو الفصل. هذه العملية تتطلب للطلاب لتعلم مستقلا وفعليا اما فهم القوائد والمفردات والكتابة العربية الموجودة في مادة التعليمية. يختار المعلم استخدام طريقة القوائد والترجمة بهدف لتسهيل الطلاب حفظ المفردات وفهم القوائد و لترقية المهارات الطلاب خاصة مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية. استخدام طريقة القوائد والترجمة فعالة لفي تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١، منظور إلى كيفية خطوات المعلم على سبيل الوصول في عملية التدريس والتعليم اللغة العربية، وإستجابة الطلاب في أخذ الدروس بشكل جيد متّسم بحصولهم عن إجابة الإمتحان الذي قام الباحث.

الشعار

**“Siapa yang menghendaki kehidupan dunia,
maka harus disertai dengan ilmu. Dan siapa
yang menghendaki kehidupan akhirat, maka
juga harus disertai dengan ilmu.”**

(Imam Syafii)

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

١. أمي المحبوبة نور عائشة وأبي المحبوب عبد الحاكم اللذان قد ربّاني منذ صغيري بجميل الصبر وكثرة الحب واللذان لا ينسى بذكر اسمي في كلّ واللذان قد جاهدان في تلبية جميع احتياجي حتى تتم دراستي في قسم تعليم اللغة الغربية بجامعة واليسنجو الإسلامية الحكومية سمارانج. عسى الله أن يطيل عمرهما ويجعلهما في صحة وعافية دائمة.
٢. أخي الصغير وحي فردوس جندا وأختي الصغيرة نيلا قطر الندى. سهل الله أمورهما وتدرسهما وبارك فيهما.
٣. جدّتي مؤمنة وسعيبة اطال الله حياتهما وسهل عبادتهما وبارك فيهما.
٤. المغفور له الحاج سعد بشر. اللهم اغفرله وارحمه وعافه واعف عنه وأكرم اهله.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذى جعل اللّغة العربية أعلى اللغات أسلوبا وتعبيرا. وهي اللّغة التى تكلم بها سيّد الأنبياء، ويتكلّم بها ملايين الأتقياء والأصفياء والأولياء، وكتب بها كلام ربّ التّاس جمعاء. الصلاة والسلام على سيّد المرسلين وعلى اله وأصحابه اجمعين. أما بعد. لقد تمّ الباحث كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع: فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.

وهذا البحث شرط لنيل درجة الليسانس في كلية علوم التربية والتدريس لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج. غير أن الباحث يشكر حق الشكر على تمام البحث العلمي. لذلك يقدم الباحث إلقاء شكره وتقديره إلى:

١. فضيلة السيد الدكتور إمام توفيق الحاج الماجستير كرئيس الجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٢. فضيلة السيدة الدكتورة ليف أنيس معصومة الماجستيرة كعميد كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٣. فضيلة السيد الدكتور أحمد مغفورين الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

٤. فضيلة السيد عاقل لطفان الماجستير كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٥. فضيلة السيدة الدكتور دوي ماوانتي الماجستير كمشرفة التي قد أعطاني علومها وأرشدني الحلول والتشجيع بجد وصبر جميلة وبخلوص قلبها لتبرع الوقت والفكر نحو كتابة هذا البحث. أكثر شكري على جميع التوجيهات والإرشادات الدافعة لهذا البحث. عسى الله يحفظها ويجزيها بأحسن الجزاء.
٦. جزيلة الشكر لجميع المحاضرين والمحاضرات بكلية علوم التربية والتدريس خاصة في قسم تعليم اللغة العربية الذين قد أعطوني العلوم والخبرة ونتائج الحياة.
٧. فضيلة السيد رئيس المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك عبد الحارث الماجستير وجميع المعلمين فيه الذين يساعدون الباحث لنيل البيانات المحتاجات في هذا البحث. جزاهم الله أحسن الجزاء.
٨. والشكر لاتحصى في نطقه لفضيلة المحبوب والدي أبي عبد الحاكم وأمي نور عائشة اللذان قد زودان بجودة أصول الحياة للحياة المستقبلية مع جودة التربية العقلية والخلقية.
٩. أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٦ خاصة لأعضاء اتحاد الطلبة لقسم تعليم اللغة العربية.
- أشكركم شكرا جزيلا على مساعدتكم. عسى الله أن يمن علينا رحمته علينا وأن يثينا بحسن الثواب وجزاكم الله أحسن الجزاء.

محتويات البحث

أ	.....	صفحة التصريح
ب	.....	تصحيح لجنة المناقشة
ج	.....	موافقة المشرف
هـ	.....	الملخص
ز	.....	الشعار
ح	.....	الإهداء
ط	.....	كلمة الشكر و التقدير
ك	.....	محتويات البحث

الباب الأول : المقدمة

أ	.....	خلفية البحث
ب	.....	تحديد المشكلة
ج	.....	الهدف من البحث وفوائده

الباب الثاني : الهيكل النظري

أ	.....	الهيكل النظري
١	.....	١. تعليم اللغة العربية
١٣	.....	٢. طريقة القوائد والترجمة
٢٠	.....	٣. مهارة الكتابة

- ب. الدراسات السابقة ٢٨
ج. الإطار الفكري ٣١

الباب الثالث : مناهج البحث

- أ. نوع البحث ٣٢
ب. مكان البحث ووقته ٣٣
ج. مصادر البيانات ٣٣
د. بؤرة البحث ٣٤
هـ. طريقة جمع البيانات ٣٥
و. اختبار صدقية البيانات ٣٨
ز. طريقة تحليل البيانات ٣٩

الباب الرابع : نتائج البحث (توصيف البيانات و تحليلها)

- أ. توصيف البيانات ٤٢
١. لمحة عن المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك ٤٢
٢. تاريخ المدرسة الثانوية سونان بارماوي ٤٢
٣. رؤية المدرسة وبعثة وأهداف تأسيسه ٤٣
٤. أحوال المعلمين ٤٤
٥. أحوال المتعلمين ٤٦
٦. التسهيلات العامة ٤٨
ب. تحليل البيانات ٤٩

١. استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة

العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي

موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ ٤٩

ج. محدودية البحث ٦٣

الباب الخامس : الاختتام

أ. الخلاصة ٦٤

ب. الإقتراحات ٦٥

المراجع

الملحق

ترجمة البحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة آلة الإتصال تملك وظيفة مهمة جدًا في الحياة وهي وسيلة لتبليغ الرسائل. باللغة تمكن للبشر أن يعبر عن كل مشاعرهم إما قولاً وإشارة وكتابة. قال الخولي كما نقله أجيف هيرماوان (*Acep Hermawan*) فإن اللغة نظام صوتي تكون من رموز تعسفية (ماناسوكا) يستخدمها فرد أو مجموعة من الناس لتبادل الأفكار أو تبادل المشاعر.¹ بناء على أهمية اللغة يهتم العديد من العلماء ليعمقوا في دراسة علم اللغة من بداية هوية وأصول اللغة نفسها حتى إعترف الجميع على أن اللغة هوية الأمة.

في الدراسة، اللغة العربية إحدى من المواد الموجوبة التي تدرس في المدارس إما رسمية وغير الرسمية. السبب الرئيسي كون اللغة العربية مهمة في تعليمها هي لغة القرآن والحديث وكتب الإسلام فوجب على المسلمين أن يفهمواهم ويعملوا ما فيهم. لأن دون تفهم اللغة العربية لا يمكن للمسلمين أن يفعلوا ذلك صحيحاً.

تعلم اللغة الأجنبية خاصة اللغة العربية، يبدأ الشخص بعد أن يملك التقليد في عمليته اللغوية التي ألفها في فكره. اللغة العربية معبرة باللغة الثالثة لأنها بعد لغة الأم واللغة الإندونيسية. لذلك، إحتاج الشخص التكييف

¹ Acep Hermawan, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya 2011), hlm. 9

ليستعد قبول ثقافة اللغة الجديدة.² عندما يدرس اللغة الأجنبية خاصة في تدريس اللغة العربية وجب على الشخص أن يجهد في تنفيذ الإستراتيجيات تكراراً. فهذا بسبب العملية المعقدة في تدريس اللغة الأجنبية أو العربية. في قانون اشخاص إندونيسيا رقم ٢٠ سنة ٢٠٠٣ المادة الأولى الخاصة بنظام التعليم الوطني يشرح أن التعلم هو عملية التفاعل بين الطلاب والمعلمين ومصادر التعلم في بيئة التعلم.³ بناء على البيان السابق يمكن القول أن عملية التعلم الصحيحة هي التعلم حيث يوجد فيه الإتصال وعلاقة المتبادلة بين المعلم والطلاب. ففي إيجاد بيئة التعلم الذي يجلب المعلم نشاط الطالب ويوجهه إلى الناضج، وجب على المعلم أن يختار طريقة التدريس المستخدمة. لأن استخدام الطريقة يجب أن يكون مناسباً ومتناغماً بخصائص الطلاب والمواد وظروف بيئة التدريس.

قال وينا سانجايا (Wina Sanjaya) الطريقة هي كيفية مستخدمة لتنفيذ الخطط المركب في أنشطة الحقيقية ليتحقق الأهداف المركب بأحسان التحقق.⁴ من ذلك البيان، الهدف المأمول لا يتحقق بدون الطريقة إلا قليلاً. في تعلم اللغة العربية أربع طرق التي وجب على معلم اللغة

² Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN-Malang Press: 2009), hlm. 19

³ Anwar Arifin, *Memahami Paradigma Baru Pendidikan Nasional*, (Jakarta: Ditjen Kelembagaan Agama Islam Depag, 2003), cet. III, hlm. 36.

⁴ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2007), Ed.1, Cet.5, hlm. 147.

العربية أن يعرفها. أربع الطرق هي طريقة القواعد والترجمة والمباشرة وطريقة السمعية والشفوية، والقراءة. أربع الطرق منقسم إلى القسمين وهما الأسلوب التقليدي والأسلوب الحديثة. طريقة تعلم اللغة العربية التقليدية هي طريقة تعلم اللغة العربية التي تركز على كون اللغة ثقافة العلم بغير مباشرة يكون تعلم اللغة العربية تعلمًا عميقًا عن علم اللغة العربية إما ناحية النحوية والصرفية والأدبية. وطريقة تعلم اللغة العربية الحديثة هي طريقة تعلم التي توجه على كون اللغة الألة. تعني اللغة العربية آلة الإتصال المستخدمة والقدرة على فهم القول في اللغة العربية فعالة.

كل طريقة تعلم اللغة العربية التقليدية والحديثة يملك الهدف ليقدر الطلاب أن يملكو مهارات اللغة العربية. المهارات في تعلم اللغة العربية مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. لدعم ذلك، يجب على المعلم إعداد الطرق في تعلم اللغة العربية واحد منهن استخدام طريقة القواعد والترجمة. طريقة القوائد والترجمة الإنضمام بين طريقة النحوية والترجمة. طريقة القوائد والترجمة هي طريقة عرض مادة الدرس بتعليم التحفيظ والتفهيم القوائد اللغة العربية التي تشتمل النحوية والصرفية.⁵ وتقديم الدروس بترجمة كتب القراءة باللغات الأجنبية أو العربية إلى اللغة الحياة اليومية، وهذه الكتب بالطبع مخططة مسبقًا.

الملخص من البيان السابق أن طريقة القوائد والترجمة الإنضمام من الطريقتين التي تملك الأهداف المختلفة. طريقة القوائد هي طريقة تؤكد على

⁵ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media Dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Teras, 2009), hlm. 62.

التحفيظ وتفهم القوائد وعدد من المفردات أو الكلمة المتربط على كون الجملة وفقاً للقوائد المطرد. إما طريقة الترجمة هي طريقة تؤكد على نشاط ترجمة القراءة من اللغة الأجنبية أو العربية إلى اللغة الأم أو اللغة الحياة اليومية والعكس.

تشهر أربع مهارات في تعلم اللغة العربية، إحدى منهن مهارة الكتابة. أنشطة الكتابة ظاهرة من المظاهر الكفاءة والمهارات اللغوية التي قدر على متعلمو اللغة مؤخرًا بعد مهارة الإستماع والكلام والقراءة. مهارة الكتابة أصعب بالنسبة من المهارات اللغوية الأخرى. وذلك لأن مهارة الكتابة تطلب فهم إتقان العناصر والعناصر اللغوية خارج اللغة نفسها لجعلها مضمونا للكتابة.

تعتمد مهارة الكتابة أيضا على المهارات اللغوية الفعالية والإنتاجية. عند التعبير عن المشاعر أو الأفكار كتابيًا، يجب متحدث اللغة أن يملك إعدادا دقيقا فيما يتعلق بالكتابة، سواء ما سيعبر عنه أو كيفية التعبير عنه. يمكن اختيار الرسائل التي يجب التعبير عنها بعناية وترتيبها بشكل منهجي بحيث يسهل فهم الكتابة عند التعبير عنها كتابيًا.⁶

يوضح أحمد فؤاد أفندي (Ahmad Fuad Effendy) في كتابه أن أسلوب تدريس مهارة الكتابة قسمان. أولاً، مهارة على تكوين الحروف وإتقان الإملاء. ثانياً، مهارة على مولد الأفكار والمشاعر بالكتابة.⁷ الفقرة من مهارة الكتابة في تدريس اللغة تقع جانب القدرة على توليد الأفكار

⁶ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2014), hlm. 151-156.

⁷ Ahmad Fuad Effendy, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2003), hlm. 132.

والمشاعر بالكتابة. في الواقع النظري في هذا المجال، هناك العديد من الأشخاص الذين يمكنهم كتابة اللغة العربية جيدا، لكنهم لا يفهمون معنى ما يكتبونه، لا سيما عن مظهر أفكارهم ونواياهم باللغة العربية.

في الدراسة الرسمية وغير الرسمية وخاصة في المدرسة الثانوية والعالية، فعالية الطريقة المطبقة هي المفتاح الرئيسي لنجاح المعلمين في تحقيق أهداف عملية التدريس والتعلم. في تعليم اللغة العربية في المدارس يستخدم الأساليب التقليدية كثيرا وهي طريقة القوائد والترجمة، أحدها في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك. وفقاً للمؤلف، تهدف طريقة القوائد والترجمة إلى تسهيل فهم الطلاب للقوائد وترجمة دروس اللغة العربية ومهاراتهم اللغوية (الإستماع والكلام والقراءة والكتابة).

بناء على البيان السابق، يشجع الباحث على اهتمام الباحث عن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.

ب. تحديد المشكلة

تحديد المشكلة هذا البحث إلى كيف استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ ؟

ج. الهدف من البحث وفوائده

١. الهدف من البحث

من المشكلة السابقة، فيهدف هذا البحث إلى معرفة استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.

٢. فوائد هذا البحث كالتالي:

أ. نظريا

من الناحية النظرية ، يمكن استخدام نتائج هذه الدراسة لزيادة معرفة اللغة العربية وكذلك لتمكين الطلاب من إتقان اللغة العربية ويقدرّون الكتابة قواعدا عربيا.

ب. عمليا

١. فوائد للطلاب

أ زيادة المعرفة باللغة العربية.

ب زيادة مفردات اللغة العربية.

ج زيادة المعرفة بقواعد الكتابة العربية.

٢. فوائد للمحاضرون أو المعلمون

أ يوفر المعرفة بقدرة الطلاب في مهارة الكتابة من خلال طريقة القواعد والترجمة في تعلم اللغة العربية.

ب مساعدة المحاضرين والمعلمين من أجل فهم كفاءة الطلاب.

ج تصبح مادة اعتبار المحاضرين والمعلمين في تطبيق الأساليب والاستراتيجيات في التدريس.

٣. فوائد للجامعة

- أ. إضافة المرجع إلى المكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية والي سونجو سمارنج
- ب. أدى المشترك في مبحث مماثل.

الباب الثاني

الهيكل النظري، الدراسات السابقة، الإطار الفكري

استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية

أ. الهيكل النظري

مناسبة على الموضوع السابق عرف الباحث بأن هذا البحث يبحث عما يتعلق باستخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية. أما الهيكل النظري في هذا البحث كما يلي:

١. تعليم اللغة العربية

أ. تعريف التعليم اللغة العربية

في هذا البحث سيبحث الباحث عن تعليم اللغة العربية. التعليم من كلمة الفعل علّم-يعلّم-تعليماً بمعنى تربية العلم.^٨ أن التعليم عملية تربوية يقوم بها المعلم نحو تلاميذه، بهدف تغيير سلوكهم وتصرفاتهم وتكليفهم ومساعدتهم على التكامل في عملية النماء الشامل لشخصياتهم، عن طريق العقل وإعمال الفكر، بالطرق التربوية الموجهة التي تعتمد التأثي والروية والدقة والتبصّر.^٩ وأما التعريف الأخر

⁸ Mahmud Yunus, *Kamus Arab Indonesia*, (Jakarta: Mahmud Yunus Wa Dzurriyah, 2010), hlm. 277.

⁹ يوسف مارون، طرائق التعليم بين النظرية والممارسة في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة وتدريس اللغة العربية في التعليم الأساسي، (لبنان: طرابلس، ٢٠١١ م)، ص. ٢٧.

هو توجيه المتعلم وتمكينه من الحصول على المعارف والمهارات وتوفير الفرص والشروط الملائمة لذلك.^{١٠}

وبعد بحث التعليم سيبحث الباحث اللغة العربية. وتتأصل على كلمتين اللغة والعربية. أولاً من معرفة المعجم هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. وقال كريدالأكسانا نظام رموز صوتي اعتباطي يستخدمه الفرقة الإجتماعية للتعاون والإتصال وتعرف نفسه.^{١١} اللغة نظام عشوائي من الرموز الصوتية يمكن هذا النظام الناس في ثقافة واحدة أو من تعلم هذه الثقافة من الإتصال والعلاقة مع بعضهم البعض.^{١٢} اللغة رموز منطوقة أو مكتوبة اتفقت عليها مجموعة من البشر لتكون وسيلة اتصالهم.^{١٣}

واللغة العربية لغة يستخدم العرب لتبليغ الهدف أو للإتصال مع غيرهم. قبل بحث الخصائص من اللغة العربية يقدم الباحث عن نشأتها أولاً. يرى علماء اللغة المحدثين أن أول لغة نطق بها الإنسان تمثلت في مجموعة من الصيحات التي تعبر عن الإنتفالات النفسية المختلفة ثم أخذت تتطور عن طريق الإشارة ومحكمة أصوات

^{١٠} ابراهيم بن حمد القعيد و عيد بن عبد الله الشمري، مبادئ تعلم وتعليم اللغة، (رياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج) ص. ٤.

^{١١} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2012), hlm. 32.

^{١٢} ابراهيم بن حمد القعيد وعيد بن عبد الله الشمري، (نفس المرجع)، ص. ١١.

^{١٣} فؤاد حسن حسين ابو الهيجاء، اساليب وطرق تدريس اللغة العربية واعداد دروسها اليومية، (عمان: دار المناهج، ٢٠٠٧ م)، ص. ١٧.

الطبيعة والحيوان ثم تطورت بحكم الزمن فظهرت الأسماء التي تدل على الأشياء وصفاتها ثم على الأحوال وغير ذلك. أما علماء اللغة العربية فقد اختلفوا حول النشأة اللغة العربية. فقال بعضهم إنها توقيفية أي أن اللغة توقيف وإلهام من الله سبحانه وأصحاب هذا الرأي يحتاجون بقوله عزّ وجل (وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا) وكذلك بقوله عزّ وجل (وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاجْتِلاَفُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ) وهذا الفريق يفسر كلمة الأسماء باللغة أي أن الله سبحانه علّم آدم اللغة فإذا هي ولدت معه ألفاظا وعبارات وبذلك هي وحي وإلهام من الله سبحانه وتعالى.^{١٤}

فالعلوم العربية هي العلوم التي يتواصل بها إلى عصمة اللسان والقلم عن الخطأ، وهي ثلاثة عشر علما منها الصرف، والإعراب (ويجمعها اسم النحو)، والرسم (العلم باصول كتابة الكلمات)، والبديع، والعروض، والقوافي، وفرض الشعر، والإنشاء، والتاريخ الأدب، ومتن اللغة.^{١٥}

^{١٤}فؤاد حسن حسين ابو الهيجاء، اساليب وطرق تدريس اللغة العربية واعداد دروسها اليومية، ص. ٢١-١٨.

^{١٥}الشيخ مصطفى الغلايني، جامع الدروس العربية، (بيروت لبنان: دار الفكر، ٢٠٠٧ م) ص. ٧.

بمعرفة التعليم واللغة العربية يستخلص الباحث أن تعليم اللغة العربية هو اعطاء علم اللغة العربية إلى المتعلم حتى يستطيع لتبليغ هدف التعليم.

ب. أهمية تعليم اللغة العربية

أهمية تعليم اللغة العربية أنه مهم جدا للناس وخصوص المسلمين لأن اللغة العربية لغة القرآن ولغة الحديث ولغة الكتب للعلماء. إذا يريد الناس لمعرفة علم القرآن فيعلم اللغة العربية لأن القرآن أنزله الله باللغة العربية (إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ). والله يعطي الأجر لمن قرأ القرآن كما قال الرسول صلى الله عليه وسلم من قرأ حرفا من كتاب الله فله به حسنة والحسنة بعشر أمثالها لا أقول الم حرف ولكن ألف حرف ولام حرف وميم حرف. يستخدم الحديث والكتب القدماء باللغة العربية لو يريد أن يعرفهم فيتعلم اللغة العربية. وبذلك ينبغي الناس لتعلم اللغة العربية.

بتعليم اللغة العربية التعامل بين العرب وغيرهم من البلاد ممكن في الدين أو التربية أو الثقافة أو تیکنولوجي أو الإقتصاد أو غيرهم. مثلا في التربية الإندونيسية يرسل بعض الطلاب إلى العرب لتعميق علم الدين أو العربي. فكذلك العرب يرسل بعض الطلاب

إلى إندونيسيا لمعرفة الثقافة أو الديمقراطي الجارية فيها. وإن لا
خسران إلا المصلحة في تعليم اللغة العربية.^{١٦}

ج. أهداف تعليم اللغة وتعلمها

يهدف تعليم اللغة من البداية إلى تمكين التلميذ من أدوات المعرفة عن طريق تزويده بالمهارات الأساسية في فنون اللغة العربية وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، ومساعدته على اكتساب عاداتها الصحيحة واتجاهاتها السليمة، والتدرج في تنمية هذه المهارات على امتداد صفوف هذه المرحلة بحيث يصل التلميذ في نهايتها إلى مستوى لغوي يمكنه من استخدام اللغة استخداما ناجحا عن طريق الاستماع الجديد، والنطق الصحيح، والقراءة الواعية، والكتابة السليمة، الأمر الذي يساعده على أن ينهض بالعمل الذي يختاره، وعلى أن يواصل الدراسة في المرحلة التعليمية التالية. إن هذا المفهوم يؤكد على النظرة التكاملية للأنشطة العقلية والانفعالية والحركة التي لا يمكن فصل بعضها عن بعض، فعندما يتكلم الإنسان لغة ما فإن ذلك يعد نشاطا عقليا وانفعاليا لأن الإنسان يفكر فيما يقول ويضمنه أحاسيسه وانفعالاته. على ذلك لا تفصل التربية الرشيدة، في تعليم اللغة العربية بين عقل التلميذ وجسمه وقلبه.^{١٧}

¹⁶ Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Grafindo Persada, 2014), hlm. 3-4.

¹⁷ على أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢ م)، ص. ٤٦.

يسعى متعلم اللغة العربية إلى تحقيق ثلاثة أهداف، هي:^{١٨}

(١) الكفاية اللغوية: والمقصود بها سيطرة المتعلم على النظام الصوتي للغة العربية، تمييزا وإنتاجا، ومعرفته بتراكيب اللغات، وقواعدها الأساسية: نظريا ووظيفيا والإلما بقدر ملائم من مفردات اللغة، للفهم والإستعمال.

(٢) الكفاية الإتصالية: وتعنى بها قدرة المتعلم على استخدام اللغة العربية بصورة تلقائية. والتعبير بطلاقة عن أفكاره وخبراته، مع تمكنه من استيعاب ما يتلقى من اللغة في يسر وسهولة.

(٣) الكفاية الثقافية: ويقصد بها فهم ما تحمله اللغة العربية من ثقافة، تعبر عن أفكار أصحابها وتجاربهم وعاداتهم وقيمهم وأدابهم وفنونهم.

وعلى مدرس اللغة العربية تنمية هذه الكفايات الثلاث، لدى طلابه من بداية برنامج تعليم اللغة العربية إلى نهايته، وفي جميع المراحل والمستويات.

٢. طريقة القواعد والترجمة

أ. خلفية طريقة القواعد والترجمة

في كتاب طريقة تدريس اللغة العربية يشرح عربي (1981) أن ظهور طريقة القواعد والترجمة يمكن الرجوع إليه في

^{١٨} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضافات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١ م)، ص. ١٤٠.

عصر نهضة الأوروبية (القرن الخامس عشر) إذا أكثر الطلاب من المدارس والجامعات في أوروبا الموقت يريدوا أن يتعلموا اللغة اللاتينية لأنهم يعتبروا ملك قيمة التربية العالية عازم التمکن من إتقان القواعد وترجمة النصوص الكلاسيكية الموجودة فيها. بل تعرف هذه الطريقة إلا في القرن التاسع عشر إذا كانت هذه الطريقة المستخدمة واسعة في قارة الأوروبية والمستخدم واسعة لتعليم اللغة العربية في بلاد العربية وبلاد الإسلامية الأخرى، بما في ذلك إندونيسيا.¹⁹

ب. تعريف طريقة القواعد والترجمة

ظهرت الطريقة لاتنفضل شيئاً عن موجودة الطلبة لتسهيل فهم المعلمين والطلاب في عملية التعلم. تسمى الطريقة في اللغة العربية الطريقة التي تعني الطريق. قبل أن يشرح الباحث طريقة القواعد والترجمة، كانت هناك أقوال عن معنى الطريقة، منها ما تلي:

(١) الطريقة هي الخطة الشاملة المتعلقة بعرض المواد إنتظاماً، حيث لا توجد الجزء الآخر وكل شيء بناء على تقرب معين سلفاً.²⁰

¹⁹ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2003), hlm. 31.

²⁰ Radliyah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Cirebon: Pustaka Rihlah Group, 2005), hlm. 31.

٢) الطريقة هي الطريقة المستخدمة لتنفيذ الخطة المركبة في أنشطة الحقيقية ليتحقق الأهداف المركب بأحسان التحقق.^{٢١}

٣) الطريقة هي طريقة العمل الإلتزام لتسهيل تنفيذ الأنشطة لتحقق الأهداف معينا.^{٢٢}

٤) الطريقة هي الطريقة المستخدمة لتبليغ مادة الدرس في محاولة تحقق الأهداف المنهج.

٥) الطريقة هي الطريقة التي تبعها المعلم لتبليغ مادة الدرس إلى الطلاب.

من بيان على الآراء المتعلقة بتعريف الطريقة المفهوم أن الطريقة هي الطريقة التي استخدمها المعلم لصلة العلمه إلى الطلاب بالمواد المستعد في أنشطة التعليمية لتحقيق الأهداف المركبة.

طريقة القواعد هي طريقة عرض مادة الدرس بتعليم التحفيظ والتفهيم القوائد اللغة العربية التي تشتمل النحوية والصرفية^{٢٣} ثم تركب الكلمة الجملة للقواعد السائدة. على أن

²¹ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2007), Ed.1, Cet.5, hlm. 147.

²² Armai Arief, *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*, (Jakarta, Ciputat Pers, 2002), hlm. 87.

²³ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media Dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Teras, 2009), hlm. 62.

طريقة الترجمة هي كيفية تقديم الدروس بترجمة الكتب اللغات الأجنبية إلى لغة الحياة اليومية بنظام أو قواعد اللغة. يوضح أحمد عزان في كتابه أن طريقة القوائد والترجمة الإنضمام بين طريقة النحوية والترجمة. يمكن القول أن هذه الطريقة المثالية من إحدى طريقة أي طريقة القواعد أو الترجمة لأن تضعف إحدى الطريقتين أو كليهما قد غطت واستكملت بعضها البعض. تعني أن المواد النحوية تدرسيها أولاً وبعد ذلك دروس الترجمة، التنفيذ بمثل الطريقة.^{٢٤} من بيان الشرح السابق المفهوم أن طريقة القواعد والترجمة الإنضمام بين طريقة النحوية وطريقة الترجمة حيث يتم تنفيذ الطريقتين في وقت واحد حتى يتمكن الطلاب من تحقيق بعض المهارات اللغوية الأربعة وهي مهارة القراءة والكتابة والترجمة.

ج. صيغة الأساسي طريقة القواعد والترجمة

صيغة أساسي تعلم اللغة الأجنبية بطريقة القواعد والترجمة تحلل القواعد وكتابة الجملة وحفظ المفردات أصول التحول إلى اللغة المستخدمة في الحياة اليومية.^{٢٥} يعني أن هذه الطريقة تؤكد

²⁴ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora. 2011), hlm. 100.

²⁵ Aziz Fachrurrazi dan Ertha Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional Dan Kontemporer*, (Jakarta: Bania Publishing, 2010), hlm. 39.

على الطلاب لفهم اللغة منطقيًا واستند إلى التحليل ومضبوط إلى القواعد وليس تدريب الطلاب على أن يكونوا أذكياء في التواصل فعليا.

يوضح بعلبكي أن أصول هذه الطريقة حفظ القواعد وتحليل النحوي للخطاب ثم ترجمته إلى اللغة المستخدمة في التدريس.²⁶

بناءً على هذا البيان المفهوم أن طريقة القواعد والترجمة تملك كفاءتان مهمًا منهما الكفاءة على إتقان القواعد النحوية والكفاءة على الترجمة. هذه الكفاءتان رأس الأصول لنقل الفكرة أو الأفكار إلى الكتابة اللغة الأجنبية ولفهم الأفكار الواردة في الكتابة اللغة الأجنبية.

من هذا المفهوم الأساسي يمكن طريقة القواعد والترجمة الخصائص:²⁷

- (أ) إذا كان أنشطة الإنضباط الذهنية وتطور الفكري في تعلم اللغات بطريق زيادة الحفظ وفهم الحقيقة.
- (ب) زيادة تمرين القراءة والكتابة والترجمة.
- (ج) أعطى المفردات المتعلقة بنص القراءة.

²⁶ Safiuni Hati, *Penggunaan Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Menterjemah Bahasa Arab Siswa Kelas XI MA Al-Hikmah Pemenang Lombok Utara Tahun Ajaran 2016/2017*. (Skripsi PBA UIN Mataram, 2017), Hlm. 12.

²⁷ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya Offest, 2014), hlm. 172.

- (د) إهتمام الجملة التي سترجمتها.
(هـ) تدريس قواعد اللغة أولاً ثم توسيع ممارسة الترجمة.
(و) يستخدم المعلم اللغة بمادة تمهيدية.

د. تطبيق طريقة القواعد والترجمة.

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية يحتاج إلى النظر في المفاهيم الأساسية لهذه الطريقة كما هو موضح أعلاه حتى لا نخرج هذه الطريقة من الخصائص. أولاً يعلم المعلم هذه طريقة القواعد النحوية أو قواعد اللغات الأجنبية (بمثل الأسماء والأفعال والحروف) ثم تعليم دروس الترجمة.

كما تأتي أمثلة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغات الأجنبية أو العربية التي تمكن أن تعلم بها معلم اللغة العربية:²⁸

(١) يبدأ المعلم إستماع سلسلة الجملة الطويلة التي تكلف بها الطلاب بحفظها في المناسبات السابقة وشرح بها معاني الجملة أيضاً.

(٢) يعطي المعلم مفردات جديدة ويشرح معناها بلغة الأم استعداداً للمواد التعليمية.

²⁸ Anisatul Mufarkah, *Strategi Belajar Mengajar*, (Yogyakarta: Teras, 2009), hlm. 12.

٣) وبعد ذلك يطلب المعلم إحدى الطلاب قراءة كتاب المطالعة بصوت قوي، خاصة فيما يتعلق بالأشياء التي يلاقي بها الطلاب أخطاء وصعوبات عادة ثم يكون مهمة المعلم تصحيحها.

٤) يستمر نشاط قراءة هذه النص حتى يأتي أن يجد جميع الطلاب دورا.

٥) وبعد ذلك، الطلاب الذين يُعتبرون قدرة تفهيم التركيب النحوية فيوجهوا الترجمة.

من المثال السابق المفهوم أن خطوات تنفيذ هذه الطريقة مثالية لإستخدام المعلم تدريس اللغة العربية في الفصل لأن الطلاب يمكن أن يكونوا مستقلا في فهم قواعد اللغة وقادرون على ترجمة النصوص الموجودة.

٥. المزايا والنقائص في طريقة القواعد والترجمة

كل طريقة التعلم لها المزايا والنقائص. لذلك، لا يتوقف خبراء التدريس أبداً عن الإبتكار لتطوير طرق مختلفة لتقليل نقاط الضعف أوالنقص. وكذلك بطريقة القواعد والترجمة لها المزايا والنقائص.

(١) المزايا في طريقة القويد والترجمة:

- (أ) يتقن المعلم كل مبادئ من القواعد النحوية والترجمة.
- (ب) يستطيع الطلاب حفظ المفردات كل إجتماع في الأثنية

- ج) الطلاب بارعون في ترجمة اللغات الأجنبية إلى لغة الحياة اليومية والعكس.
- د) يستطيع الطلاب حفظ قواعد اللغة الأجنبية الموجه بلغة الحياة اليومية لأنهم معتادون على استخدام الترجمات في اللغة اليومية.
- هـ) لا يملك الطلاب قيود المساحة في استخدامه.
- ٢) النقائص في طريقة القواعد والترجمة:
- أ) تحليل النحوي مفيد للمخطط، لكن من الممكن إرباك للطلاب في التحليل.
- ب) ترجمة الكلمة بالكلمة والجملته بالجملته تخلط معنى الجملة في سياق واسع غالباً.
- ج) اللغة أفضل من براعة اللغة.
- د) مهارة القراءة أركز من المهارات الأخرى (الإستماع والكلام والكتابة).
- هـ) لا يتعلم الطلاب استخدام اللغة الأجنبية المتعلمون ولكنهم يتعلمون تكلم عن لغة جديدة.

٣. مهارة الكتابة

أ. تعريف مهارة الكتابة

مهارة الكتابة هي المهارة على تعبير الأفكار، بدءاً من الجوانب البسيطة مثل كتابة الكلمات إلى الجوانب المعقدة أي

التأليف.²⁹ مهارة الكتابة هي المهارة ذات المستوى الأعلى من الصعوبة للطلاب مقارنة بالمهارات الأخرى. الكتابة هي مهارة لغوية متكاملة، أنها تظهر نتائج الأشياء تسمى الكتابة.³⁰ الكتابة وسيلة للتواصل بين شخص إلى شخص آخر باستخدام اللغة غير محدودة بالمكان والزمان.³¹ أنشطة الكتابة ظاهرة من مظاهر القدرات والمهارات اللغوية التي أتقنها متعلم اللغة مؤخرًا بعد مهارة الإستماع والكلام والقراءة.³² تعتبر الكتابة صعبة مقارنة بالمهارات الأخرى. هذا ترجع إلى أن مهارة الكتابة تطلب العناصر اللغوية وعناصر خارج اللغوية التي نفسها وستصبح محتوى الكتابة. يجب أن تكون عناصر اللغة والمحتوى تداخلًا بهدف نتائج الكتابة متناسقا ومتكاملا.

مثل مهارة الكلام، مهارة الكتابة هي المهارة المعتمدة على المهارات اللغوية موصوف بفعلية وإنتاجية. في استخدام اللغة اليومية الكلام يعمل الأكثرية من الكتابة لكن تعبر المشاعر

²⁹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya Offest, 2014), hlm. 151.

³⁰ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Malang Press, 2011), hlm. 181.

³¹ Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2011), hlm. 104.

³² Iskandar Wassid dan Dadang Sunendar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 248.

والأفكار بالكتابة مستخدم اللغة تملك المناسبة الكثيرة في
إستعداد وتنظيم بحيث ما ستعبر عنه وكيفية التعبير عنه.

ب. تقسيم مهارة الكتابة

بخط عارض تنقسم مهارة الكتابة في تعلم اللغة العربية
إلى ثلاثة أقسام وهي الإملاء والخط والإنشاء.

١. الإملاء

الإملاء رتبة الكتابة التي تؤكد شكل الحروف أو قامته في
تكوين الكلمات والجمل. ويوضح أجيف هرماوان أن الإملاء
استكتب الحروف وفقاً لموقعها الصحيح في الكلمات لمنع
الأخطاء في المعنى.^{٣٣} عامة، تعلم مهارة الإملاء تملك ثلاثة
مهارات أساسية وهي دقة الملاحظة والإستماع والمرونة في
الكتابة.^{٣٤}

بخط عارض يكون ثلاثة أنواع وأساليب الذي وجب
الإهتمام في تعلم الإملاء وهي:

أ) الإملاء المنقول وهو نقل الكتابة من الوسائل المعين إلى
دفتر الطلاب. هذا الإملاء مناسب للمبتدئين. تدريس هذا
النوع من الإملاء يعمل بكيفية توفير الكتابة أو النص على
السبورة أو الكتاب أو البطاقة أو غير ذلك، وبعد ذلك
يعطي المعلم مثل القراءة أو تلاوة الكتابة، ويتبعها الطلاب

³³ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*,
(Bandung: PT Remaja Rosda Karya Offest, 2014), hlm. 151.

³⁴ Ibid., hlm. 151.

حتى تسير بسلاسة ، وبعد ذلك يناقشوا المعنى الوارد في

الكتابة ثم يُطلب من الطلاب نسخها في دفتر.

(ب) الإملاء المنصور وهو رؤية الكتابة في بعض الوسائط

بعناية، وبعد ذلك تنقل إلى دفتر الطلاب دون النظر إلى

الكتابة مرة أخرى. أصلا هذا الإملاء مشابه عن الإملاء

المنقول من حيث نقل الكتابة أو نسخها ولكن في عملية

نسخها الطلاب لا يأذنون رؤية الكتابة التي قدمها المعلم.

يمكن الطلاب في هذه الحالة أن يعتمدوا في عملية

نسخها بذاكرتهم. هذا الإملاء أعلى من الإملاء المنقول

مستوى السعوية. سيكون تطبيق إملاء المنصور أجدر

إعطاؤه للمبتدئين المتقدمًا.

(ج) الإملاء الإستماع وهو إستماع الكلمات أو الجملة أو

النص المقروءته ثم كتابته. هذا الإملاء أصعب قليلاً من

النوعين السابقين لأن الطلاب يطلبون كتابة الجملة أو

النصوص دون النظر إلى كتابة المعلم، لكنهم يعتمدون

دقتهم على إستماع قراءة المعلم. سيكون تطبيق إملاء

الإستماع أجدر إعطاؤه للمبتدئين الماهرين في إملاء

المنصور.

تدريس هذا الإملاء بكيفية قراءة الجملة أو

النص المعين للطلاب على قدره وبعد ذلك الطلاب ادعوا

مباحث المعنى الوارد من مذكور الجملة أو النص مضمون

في التكلم الكلمات التي تعتبر صعبة وبعد ذلك أن يكتب الطلاب الجملة أو النص المقصود.

(د) الإملاء الإختبار هو يهدف قياس قدرة الطلاب وتقدمهم الذي يعلموها في الإجتماعات السابقة.

٢. الخط

الخط هو رتبة الكتابة لا تؤكد على مظهر الحروف أو قامته في تكوين الكلمات والجملة فقط بل يمس الجوانب الجمالية أيضا. فإن الغرض من تعلم الخط أن يكون الطلاب ماهرون في كتابة الحروف والكلمات العربية بصحيح وجميل.^{٣٥} وإدراكًا لأهميته، يقول سليم عفيفي^{٣٦} أن الخط العربي إحدى الوسيلة للمعلومات والفرع من الثقافة المقيم الجمالية. وسيلة للمعلومات الخط استخدام تبليغ المعلومات إما معلومات السابقة ومعلومات من الله كما هو مذكور في القرآن. باعتباره فرعًا من الثقافة التي لها قيم جمالية، فإن الخط هو نتاج للإنسان المسلم المتقدم في التعبير عن قيم الجمال من خلال الحبر أو الطلاء أو غيره من الشقوق.

الحروف العربية المختلفة التي تختلف عن الحروف اللاتينية أو الإندونيسية من وجه الكتابة إلى الإعراب، طبعا كتابة الخط العربي مشدود بقواعد خطية فيستغرق الأمر وقتًا

³⁵ Ibid., hlm. 153.

³⁶ Afifi, Fauzi Salim, *Cara Mengajar Kaligrafi Pedomam Guru*, (Jakarta: Darul Ulum Press, 2002), Hlm. 17

وممارسة كافية لإتقانها. الخط العربي يعرف أنواع الأساليب
منها خط الخوفي والنسخ والسلوسي والفاريسي والديواني
والديواني جالي والرقعي.

٣. الإنشاء

الإنشاء فئة الكتابة موجهة عن تعبير الأفكار الرئيسية
بصفة الأفكار والرسائل والمشاعر ونحو ذلك إلى لغة
المكتوبة. كتابة المقالة لاتوضح الكلمات أو الكلام في
الكتابة تركيبيا فقط بل أيضا تؤكد المؤلف القراء عن كيفية دفق
الأفكار أو الآراء نظاميا.

ينقسم الإنشاء إلى قسمين وهما الإنشاء الموجه والإنشاء
الحر:

(١) الإنشاء الموجه هو تكوين الكلمة أو الفقرة البسيطة
بإرشاد معين. مثلا الكلمة غير مكتملة وإكمال الكلمة
وإتصال الفقرة وغير ذلك. الإنشاء الموجه تسمى
الإنشاء المقيد أيضاً. هذا الإنشاء يحدد المعلم الطلاب
في تطوير أفكارهم حرة.

في تعلم إنشاء الموجه كان الأساليب في تعليم
لغة العربية المعروفة، بما في ذلك:

(أ) التبديل، مثلا تغيير أحد العناصر في الجملة وتغيير
الجملة النشطة إلى المبني للمجهول والعكس
والموجب عن الكلام إلى المنفي عن الكلام

والعكس وتصيح الأخبار سؤالاً أو العكس وتصيح
كلمة فعل الماض إلى فعل المضارع أو العكس.
ب) الإملاء الفراق، مثلاً الترتيب وتكوين الجملة
والإجابة ونحو ذلك.

٢) الإنشاء الحر هو تكوين الجملة أو الفقرة بدون اتجاه.
مثلاً الجملة غير مكتملة وهكذا. الإنشاء الحر أعلى
طبقتة من الإنشاء الموجه. هذا الإنشاء يحرر المعلم
الطلاب في تعبير أفكارهم حرة.
في تعلم إنشاء الحر كان الأساليب في تعليم لغة العربية
المعروفة، بما في ذلك:

أ) التخليص يعني إعادة الكتابة جوهر القراءة بلغة
العربية لدى الطلاب.
ب) القصة تعني قصة محتوى الصورة الظاهرة بصفة
أنشطة اليومية.

ج) الإداء يعني شرح العمل الذي يقوم به الطلاب في
المواقف المعين بمثل يذهب إلى المدرسة بدراسة
وبعد ذلك.

ج. التطوير في تعليم الكتابة

أما التطوير في تعليم الكتابة بناء على كتاب العربية بين يديك هي:
١) المستوى الإبتدائي
أ) كتب حروف الواحدة أو في الكلمات.

ب) اصنع وأكمل الكلمة أو الجملة بحركة.

ج) ربط الحروف بالكلمة

د) رتب الكلمة في الكلام

هـ) يرتب كلمتين التعبير.

و) اكتب الكلمة

ز) اكتب الإملاء

(٢) المستوى المتوسط

أ) اربط جملتين في جملة واحدة

ب) أكمل الفقرة

ج) تنظيم الجملة في فقرة

د) اكتب الكلمات عن موضوع معين

هـ) ناقش المواضيع ثم اكتبها بالموضوع المختار

(٣) المستوى المتقدم

أ) استأنف ما سمع عن قصة أو موضوع معين

ب) اكتب في موضوع محدد لا يقل عدد كلماته عن ١٥٠

كلمة بمساعدة بعض الأسئلة.

ج) أجب عن بعض الأسئلة بإيجاز

د) اكتب عن موضوع معين بناءً على النقاط المقدمة.

د. الهدف من الكتابة

إجمالاً تعليم الكتابة تهدف إلى:

١. القدرة على كتابة الحروف الهجائية ومعرفة العلاقة بين الحروف المتحركة والأصوات.

٢. يمكن كتابة الكلمات اللغة العربية باستخدام الحروف المنفصلة والمستمرة ومعرفة الحروف المختلفة في بداية الكلمات ووسطها ونهايتها.

٣. فهم نظرية الكتابة العربية بصحيحة.

٤. التعريف على هيئة الكتابة (النسخ والرقعة والديواني والكوفي إلخ)

٥. قدرة على الكتابة من اليمين إلى اليسار.

٦. تعرف جيدًا على علامات الترقيم ووظيفتها.

٧. قادر على تحقيق الأفكار بلغة المكتوبة بتكوين الجملة الجيدة.

٨. القدرة على الكتابة وفق قواعد اللغة العربية الصحيحة.

٩. القدرة على استخدام بنية الجملة وفقًا لتدفق الأفكار.

١٠. قادر على التعبير بسرعة عما يتبادر إلى ذهنه بلغة مكتوبة جيدة وصحيحة.^{٣٧}

٥. المشكلة في الكتابة

³⁷ Hasyim Haddad, *Permainan Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*, (Makassar: Alauddin University Press, 2013), h.154-155.

كما هو معلوم أن الكتابة مهارة مثمرة لذلك تعتقد مهارة الكتابة المهارات اللغوية الصعبة بعد مهارة الكلام. من بين المسائل التي واجهها المؤلف:³⁸

١. المشكلة النفسية. أما الجالية على عوامل النفسية بما في ذلك عامل العادة أو الخبرة التي يمتلكها. كلما يعتاد الطلاب الكتابة سيحسن كفاءة الكتابتهم. أما الجالية على عوامل النفسية الأخر عامل الحاجة. يجبر عامل الحاجة الطلاب في بعض الأحيان على الكتابة.

٢. المشكلة اللغوية. المفاهيم المتعلقة بنظريات الكتابة المحدودة التي يمتلكها الطالب مؤثرة أيضاً. القواعد والمفردات وعلامات الترقيم وكيفية تنظيم الرسائل يثبت جودة الكتابة حقاً.

٣. المشكلة المعرفية. الكفاءة على تطبيق المفهوم تأثر بكمية المادة التي ستكتبها ومعرفة كيفية كتابة المادة التي حصل عليها. مهارة الكتابة لها علاقة كبيرة بمهارة القراءة. فإن الطالب الذي يرغب في الحصول على مهارة الكتابة الأفضل فمطلوب منه الطالب أن يملك مهارة القراءة الأفضل أيضاً.

ب. الدراسات السابقة

³⁸ Saepudin, Pembelajaran Keterampilan Berbahasa Arab Teori dan Aplikasi, h. 125-126.

في كتابة هذا البحث، يكشف الباحث المعلومات من البحوث السابقة كمواضع لتقوية، سواء فيما يتعلق بالنقطة أو الفضيلة الموجودة. بالإضافة إلى ذلك، اكتشف الباحث أيضًا معلومات من الكتب من أجل الحصول على معلومات موجودة سابقة عن النظرية المتعلقة بالعنوان المستخدم للحصول على أساس النظرية العلمية. وفيما يلي دراسة المكتبة السابقة:

١. البحث العلمي كتبه شافيني حاتي (Safiuni Hati)، استعمال طريقة القواعد والترجمة في تعليم ترجمة اللغة العربية للفصل الثاني في مدرسة الثانوية الحكمة فامناج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧. في هذا البحث، شافيني حاتي ذكرت أن نتائج البحث يدل على ان استعمال طريقة القواعد والترجمة جعل التلاميذ شخص الدراسة عملي يعمل ممارسة الترجمة. الدرس المؤثر بدء من بيئة التي تركز في نفس التلاميذ، ويعطى المعلم اللغة العربية فرصة الى تلاميذه ليستعملوا مهارتهم. في هذا البحث استخدام البحث النوعي الوصفي.³⁹

هذا البحث له علاقة ببحث الباحث لأن هذا البحث يشرح عن استخدام طريقة القواعد والترجمة واستخدمت البحث النوعي الوصفي. و اختلاف من هذا البحث هو في بؤرة البحث، البحث الذي كتبه شافيني حاتي تبحث عن استعمال طريقة القواعد والترجمة في تعليم

³⁹ Safiuni Hati, *Penggunaan Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Menterjemah Bahasa Arab Siswa Kelas XI MA AL-Hikmah Pemenang Lombok Utara Tahun Pelajaran 2016/2017*. (Skripsi UIN Mataram, 2017). Diakses pada tanggal 12 Juni 2021 pukul 13.00 WIB.

ترجمة اللغة العربية. أما البحث يريد أن يبحث الباحث عن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ و يستخدم الباحث بحثا نوعيا وصفيا لمعرفة استخدمها في تعليم مهارة الكتابة العربية.

٢. البحث العلمي كتبه سمي هارتاتي (Sumi Hartati)، تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للمدرسة العالية دار المهاجرين فرايا لوتينج. في هذا البحث أركز عن مبحث كيفية تاريخ الإرتفاء الطريقة القواعد والترجمة وتطبيقها في تعليم اللغة العربية. في هذا البحث استخدام البحث النوعي.^{٤٠}

هذا البحث له علاقة يبحث الباحث لأن هذا البحث يشرح عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية و اختلاف من هذا البحث هو في بؤرة البحث، البحث الذي كتبه سمي هارتاتي تبحث عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية واستخدمت سمي هارتاتي البحث النوعي. أما البحث يريد أن يبحث الباحث عن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة

⁴⁰ Sumi Hartati, Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah dalam pengajaran Bahasa Arab di MA Darul Muhajirin Praya Loteng, (Skripsi IAIN Mataram, 2002). Diakses pada Tanggal 13 September 2020 pukul 12.20 WIB.

الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ و يستخدم الباحث بحثا نوعيا وصفيا لمعرفة
استخدامها في تعليم مهارة الكتابة العربية.

ج. الإطار الفكري

الصورة ١.٢

المسألة: استخدام طريقة القوائد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة

هيكل النظري عن طريقة القوائد والترجمة والمهارة الكتابة

جمع البيانات وتحليلها: المشاهدة، والمقابلة،

استخدام طريقة القوائد والترجمة

المعلم اللغة

طلاب الفصل السابع

استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة
العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية
سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية

الباب الثالث

مناهج البحث

منهج البحث هو الطريقة أو الأنشطة أو القواعد العامة في عملية البحث التي استخدمها لكشف صحة العلمية. فالمنهج هو أدوات العلمية بها يحصل على الصحة العلم.⁴¹ طريقة البحث العام، هي الطريقة العلمية لنيل البيانات مع أغراض عملية ونظرية وغير ذلك.⁴² أما الطريقة التي سيستخدمها الباحث فهي:

أ نوع البحث

معرفة الحقائق في هذا البحث ينبغي للباحث أن يشرح مناهج البحث التي يستخدمها الباحث وهي البحث الوصفي. البحث الوصفي هو نوع البحث الذي استخدمه الباحث لكشف العلمية بلا طريقة الإحصاء أو علوم الحساب الأخرى، وهدفه لكشف العلم كليًا وقرينًا بطريقة جمع البيانات بالخلفية الطبيعية حيث أنّ الباحث يكون أدوات

41. Sujai, dkk, *Menuju Reorientasi Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Analisis Pemetaan Tema dan Metodologi Skripsi Alumni Jurusan PBA Fakultas Tarbiyah IAIN Walisongo Semarang*, (Semarang: IAIN Walisongo, 2012), hlm. 62

42. Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2015), Hlm. 2.

البحث.⁴³ و يكون نوع هذا البحث هو الدراسة الميدانية أي الدراسة الوصفية الكيفية (*Descriptive Qualitative Method*) لأنّ هدف هذا البحث لنيل الفهم العميق من وجه نظر الفاعل المبحوث ولشرح الأحوال وتحليلها حين تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك. وتُعتبر طريقة البحث الميداني أنسب طريقة بهذا البحث لأنها تعطي بيانات واقعية استنادا إلى الحقائق في الميدان.

ب مكان البحث و وقته

مكان البحث في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك بونانج ديماك. ويركز البحث في المدرسة المتوسطة الفصل السابع بعدد الطلاب ٨٠ طالبا. وسيتم إجراء هذا البحث خلال فصل الدراسي فرديّ من يناير إلى فبراير ٢٠٢١ مع رسالة توصية من كلية التربية في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سيمارانج.

ج مصادر البيانات

يستخدم الباحث بحثا نوعيا ميدانيا لحصول على المعلومات المتعلقة بهذا البحث. البيانات المحتاجة في هذا البحث هي الأشياء المتعلقة باستخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١. الجوانب التي ستبحث في

⁴³. Eko Sugiarto, *Menyusun Proposal Penelitian Kualitatif: Skripsi dan Tesis*, (Yogyakarta: Suaka Media, 2015), hlm. 8

هذا البحث هي التعريفات والمفاهيم والتصورات والأفكار والحجج الموجودة في المطبوعات الوثيقة بهذا البحث. في هذا البحث يستخدم الباحث المصادر التي تكون من المصادر الأساسية والمصادر الثانوية لتحصيل على النتائج الكاملة عن هذه المشكلة. وتشمل مصادر البيانات من:

أ) المصادر الأساسية

هذا هو المصدر الذي اتخذته الباحث لحصول على البيانات مباشرة الى الباحث عن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١. يتم الحصول على البيانات من: (١) رئيس المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك، في هذا الأمر رئيس المدرسة ومساعدته تكون مصدر البيانات لتناول المعلومات عن تاريخ قيام المدرسة، هدفه وتطور المدرسة إقنا من مجال التعليم والأنشطة اللغوية وما أشبه ذلك. (٢) مدرس درس اللغة العربية، يكون مدرس درس اللغة العربية مصدر البيانات لتناول المعلومات عن جهاز تعليم الطلاب، الصعوبات في تنفيذ طريقة القواعد والترجمة، وإنهم يعرفون مباشرة عن إجراء هذه الطريقة. (٣) الطلاب، يكون الطلاب مصدر البيانات فقط لإكمالها عن فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع

بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية
٢٠٢٠/٢٠٢١.

ب) المصادر الثانوية

أي المصدر الذي استخدمه الباحث لتكميل المصادر
الأساسية. ولذلك، فإن المصادر الثانوية هي مصادر البيانات التي
تعطي البيانات غير مباشرة كالثائق المناسبة بهذا البحث وغيرها.

د **بؤرة البحث**

لكلّ البحث له تحديد البحث للوصول إلى فهم عميق وغاية التركيز
عن الموضوع. والبحث فقط يركّز على تحديد المشكلة التي عيّن
الباحث في الأول. تحددّ التركيز على إستخدام طريقة القواعد والترجمة
في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة
الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.
والغرد هو لا تخرج الأبحاث حول هذه المشكلة.

ه **طريقة جمع البيانات**

من بعض الإجراءات لجمع البيانات الواردة في هذا البحث كما يلي

:

١. **الملاحظة**

الملاحظة عبارة عن طريقة لجمع البيانات تقوم به من
خلال الملاحظة، مصحوب بتسجيلات لحالة أو سلوك الشيء
المستهدف. الشخص الذي يقوم بالملاحظة يسمى الملاحظين
(*observer*) و يسمى الشخص الملاحظ القابل للملاحظة

(*observed*).⁴⁴ من الشرح قبله يبين أن البحث تتطلب على

الملاحظة مباشرة في موقع البحث.

يكفي على الباحث أن يلاحظ تنفيذ عملية التعلم في

الفصل الدراسي من خلال طريقة القواعد والترجمة، ثم يستخدم

الباحث الملاحظة غير المشاركة. أي من خلال المشاركة في

أنشطة التعليم المتعلم مباشرة في الفصول الدراسية.

كانت الأشياء التي تمت ملاحظتها تبدأ من بداية التعلم

إلى نهاية التعلم والتركيز على المدرسين باستخدام طريقة القواعد

والترجمة و ما إذا كان من خلال طريقة القواعد والترجمة تحسين

كفاءة الطلاب فصل السابع على الكتابة.⁴⁵

٢. المقابلة

المقابلة هي طريقة جمع البيانات التي تستخدمها أكثر

في البحث النوعي. أداء طريقة المقابلة يعني تعامل الاتصال أو

المحادثة بين المقابلة (*interviewer*) والمستجوب

(*interviewed*) بقصد لجمع المعلومات من المستجوب

(*Interviewee*).

يمكن استخدام المقابلة إذا وجد الباحث مشكلة يجب

التحقيق فيها ويريد الباحث معرفة الأشياء المتعلقة بالمخبر المزيد

⁴⁴Abdurrahmat Fathoni, “*Metodologi Penelitian Dan Teknik Penyusunan Skripsi*”, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2006), Hlm. 104.

⁴⁵Minatullah, “*Upaya Meningkatkan Kemampuan Bahasa Arab Siswa Melalui Penerapan Metode Komunikatif (Studi Kasus di SDI Surya Buana Malang)*.....Hlm. 27.

من التعمق. كمقبض الباحث في استخدام طريقة المقابلة هو أن الموضوع هو مخبر يعرف عن نفسه، عن أفعاله بشكل مثالي التي سيتم إبلاغها بشكل صحيح و الموثوق بها. وبذلك، فإن طريقة المقابلة من حيث المبدئي هي محاولة لحفر معلومات أعمق من دراسة في المصادر ذات الصلة في شكل آراء، و انطباعات، و خبراء، و أفكار، و غير ذلك.

عند ايستيريبرغ (Esterberg)، كما نقله جمعا ساتوري وأأن قمرية، المقابلة عبارة عن لقاء بين شخصين لتبادل المعلومات و الأفكار من خلال السؤال و الجواب، بحيث يمكنها بناء المعنى في موضوع معين. لذلك، يمكن استنتاجه أن المقابلة هي طريقة لجمع البيانات للحصول على المعلومات المستخرجة من مصادر البيانات مباشرة من خلال المحادثة أو السؤال والجواب. المقابلة في البحث النوعي متعمقة لأنها تريد على استكشاف المعلومات بشكل كلي و واضح من المخبرين.⁴⁶

٣. التوثيق

بالإضافة إلى الحصول على البيانات من الملاحظات و المقابلات، أخذ الباحث أيضًا البيانات من الوثائق. التوثيق هو طريقة لجمع البيانات بالتعلم المحفوظات حول البيانات

⁴⁶Djam'an Satori, dan Aan Komariah, "Metodologi Penelitian Kualitatif", (Bandung: Alfabeta, 2017), Hlm. 129-130.

الشخصية للمستجيبين، كما يفعل طبيب سيكولوجي في بحث
تطور العميل من خلال ملاحظته الشخصية.^{٤٧}

عند Mc Millan dan Schumacher، كما

نقله جمعا ساتوري و أأن قمريه (Djam'an Satori, dan)
Aan Komariah) يبين أن الوثائق هي تسجيلات للأحداث
السابقة مكتوبة أو المطبوعة، و يمكن أن تكون ملاحظات
سردية، و رسائل، و مذكرات، و وثائق. مستندات الديوان بما في
ذلك الأوراق الداخلية، و الاتصالات العامة المتنوعة، و ملفات
الطلاب والموظفين، و أوصاف البرامج و البيانات الإحصائية
التعليمية.^{٤٨}

و اختبار صدقية البيانات

يجب أن يكشف البحث النوعي عن الحقيقة الموضوعية. لذلك
فإن صدقية البيانات في البحث النوعي مهمة جدا. من خلال صدقية
بيانات المصدقية (الثقة) للبحث النوعي يمكن تحقيقه. التثليث هو
طريقة للتحقق من صدقية البيانات تنتفع شيئًا آخر. خارج البيانات
لأغراض التحقق أو كمقارنة للبيانات.^{٤٩}

⁴⁷Abdurrahmat Fathoni, "Metodologi Penelitian Dan Teknik
Penyusunan Skripsi".....Hlm. 112.

⁴⁸Djam'an Satori, dan Aan Komariah, "Metodologi Penelitian
Kualitatif".....Hlm. 147.

⁴⁹Lexy J. Moleong, "Metodologi Penelitian Kualitatif", (Bandung:
Remaja Rosdakarya, 2005), Hlm. 330-331.

وفي الانجاز بصدقية البيانات هذا البحث، تم إجراء تثليثين، وهما

:

١. تثليث البيانات/المصدر هي البحث عن البيانات من مصادر متنوعة لا تزال مرتبطة ببعضها البعض و تقوم بالاستطلاع للتحقق حقيقة البيانات من مصادر مختلفة.

٢. تثليث الطريقتان هي استخدام طريقة من طريقتان الكشف عن البيانات المتنوعة التي يتم إجراؤها على مصادر البيانات لاختبار مصداقية البيانات باستخدام طريقة المقابلة، ثم الملاحظة، و التوثيق.^{٥٠}

ز طريقة تحليل البيانات

التحليل هو محاولة لتحليل مشكلة أو تركيز الدراسة على أجزاء بحيث يكون تركيب أو ترتيب شكل شيء متحلل واضحة للعيان، و بالتالي يمكن أن يكون أكثر وضوحًا على المعنى أو أكثر وضوحًا على فهم مشكلته. و البيانات النوعية هي مصدر الوصف الواسع و القوي، و كذلك تقديم شرح للعمليات التي تحدث في المجال المحلي.

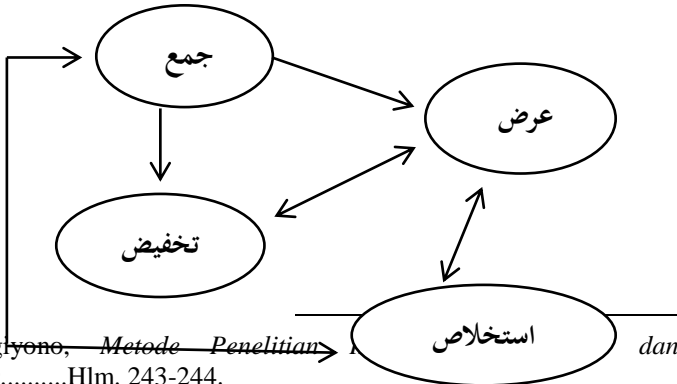
يعرض (Moleong Bogdan & Biklen)، كما نقله ليكسي ج. مولينج (Lexy J. Moleong) بأن التحليل البيانات النوعي هو الجهود التي يتم من خلال العمل مع البيانات، و تنظيم البيانات، وفرزه إلى وحدات قابلة للإدارة، وجمعها، و البحث عن

⁵⁰Djam'an Satori, dan Aan Komariah, "Metodologi Penelitian Kualitatif".....Hlm. 170-171.

الأنماط وإيجادها، و اكتشف على ما هو مهم و ما هو تعلمه، و قرر ما يمكن أن يقال للآخرين به.

بعد القيام ببعض طريقتات جمع البيانات كما هو يبين قبله، فإن الخطوة التالية هي تحليل البيانات التي تم الحصول عليها. تحليل البيانات النوعي هو استقرائي، و هو تحليل يستند إلى البيانات التي تم الحصول عليها، ثم تم تطويره إلى فرضية. الفرضية التي صيغت على أساس البيانات، و بعده يتم البحث في البيانات مرارا و تكرارا بحيث يمكن استنتاجها فيما إذا يتم قبول الفرضية أو رفضها على أساس البيانات التي تم جمعها.^{٥١}

هناك ثلاث مراحل في تحليل البيانات، كان عند ميليس و هوبيرمان (Miles dan Huberman) كما نقله سوجيونو (Sugiyono)،^{٥٢} و كما ذكر عند إزمير (Ezmir)^{٥٣}:



⁵¹ Sugiyono, *Metode Penelitian* dan R&D.....Hlm. 243-244.

⁵² Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*.....Hlm. 247.

⁵³ Ezmir, *Analisis Data: Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rajawali Press, 2012), Hlm. 129-135.

(أ) تخفيض البيانات

إن تخفيض البيانات هو عملية اختيار و تركيز الاهتمام على التبسيط التي تنشأ عن السجلات في الميدان.⁵⁴ تتضمن بيانات البحث التي تم الحصول تخفيضها هو بيانات من المقابلات مع الأستاذ/الأستاذة، و الطلاب، و بيانات الملاحظة المنظمة، وكذلك الوثائق التي ستوفر صورة أوضح. في هذه المرحلة، تم الحصول على البيانات المراد تخفيضها فيما يتعلق ببيانات عن قدرة المعلمين في التدريس، و قدرة الطلاب على الكتابة باللغة العربية، و استراتيجيات التعلم بطريقة القواعد والترجمة في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك من الموضوعات البحثية و تم اختيارها وفقاً للبيانات المطلوبة حتى يتمكنوا لاحقاً من ذلك و يسهل الباحثين على جمع المزيد من البيانات.

(ب) عرض البيانات

بعد الانتهاء من تخفيض البيانات، فإن الخطوة التالية هي عرض البيانات. في هذا البحث، تتضمن البيانات المقدمة بيانات تتعلق بقدرة المعلمين على التدريس، و قدرة الطلاب على الكتابة

⁵⁴ Miles & Huberman, *Analisis Data in Qualitative*, terj Tjetjep Rohendi Rohidi, (Jakarta: UII-Press, 1992), Hlm. 16.

باللغة العربية، و استراتيجيات التعلم بطريقة القواعد والترجمة في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك.

ج) استخلاص النتائج

في استخلاص النتائج، استخدمت الباحثة البحث النوعي الوصفي، الذي يستخدم لوصف و تفسير كيفية قدرة المعلمين على تدريس مادة اللغة العربية في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك، ثم تحليل كيفية دوره في مساعدة الطلاب لتشكيل و تنمية قدرة الطلاب على الكتابة باستخدام اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة. يتم تقديم استخلاص النتائج من تحليل هذه البيانات في الباب الرابع في المناقشة التالية.

الباب الرابع

نتائج البحث

قدم الباحث في هذا الباب نتائج البحث عن "استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١". كما ذكر في السابق، أنّ هذا البحث يدلّ على البحث الوصف الكيفي. فاستخدام الباحث طريقة المقابلة والملاحظة والتوثيق لجمع البيانات. فسيعرض الباحث البيانات وتحليلها ونتائج البحث الأخيرة فيما يلي:

أ. توصيف البيانات

(١) لمحة عن المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك

اسم المدرسة	: مدرسة الثانوية سونان بارماوي
رقم المدرسة	: ١٢١٢٣٣٢١٠٠٨٩
مركز المدرسة	: المدرسة الأهلية
العنوان	: الشارع سونان مومبول رقم ٢٥ موروديماك
	بونانج ديماك جاوى الوسطى

(٢) تاريخ المدرسة الثانوية سونان بارماوي

تأسّس المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك منذ حوالي السنة ١٩٨٥ م قادة المجتمع خصوصا العلماء من موروديماك. بمرور الوقت، تطوّرت المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك إلى المؤسّسة واستتريت في المؤسّسة التربية المعارف نهضة العلماء الذي كان كيانًا قانونيًا ويدير المؤسّسات التربية الرسمية. منها:

- أ) روضة القرآن روضة الشّفا
 - ب) روضة الأطفال تخفة الأطفال
 - ج) المدرسة الإبتدائي بستان الهدى
 - د) المدرسة الثانوية سونان بارماوي
- تقع المدرسة الثانوية سونان بارماوي في القرية موروديماك بونانج ديماك، المحدد بالقرية الأخر. منها:
- أ) جانب الشمال: فوروريجو (Purworejo)

- ب) جانب الشرق : مارغوليندوك (Margolinduk)
- ج) جانب الجنوب : بولوسان (Bulusan) ناحية كارانج الوسطى
- د) جانب الغرب : بحر الجاوى
- ٣) رؤية المدرسة وبعثة وأهداف تأسيسه
- رؤية المدرسة الثانوية سونان بارماوي هي "حزيم في الإيمان وجودة في العلم والعمل والأخلاق الكريمة".
- أما بعثة المدرسة وهي ما يلي:
- أ. أنبت الخبرة الباطنية والعمل قيم التعليم الدين الإسلام أهل السنة والجماعة، وتحصيل العلمي والمهارة.
- ب. ترقية الحسّ وتفهم التعليم الدين الإسلام وثقافة الأمة كأصول في اتخذ موقفا
- ج. أعطاه الطلاب بمهارة القراءة والكتابة القرآن وحفظ الأدعية وفقا بتطور الطلاب.
- د. أنبت للنماء الدور ومهنة الحياة الإجتماعية الدينية وبيئة المجتمع
- هـ. نشر العلم، الدين، المهارة من خلال الدّراية مباشرة وفقا بتطور تأثير الطلاب.
- أهداف تأسيسه لحصول على غاية الرؤية والبعثة، وهي:
- أ. خلق الشباب حسن الخلق والإيمان والتقوى يتّسم بزيادة الحضور في أنشطة IMTAQ من ٦٠% إلى ٨٠%.

- ب. يدافع عن الإنجاز في مديرية ديماك على كل الإنجاز نتائج الإمتحان الوطني الطلاب فصل التاسع.
- ج. تحقيق نتائج الإمتحان الوطني لتحقيق الإكتمال
- د. تحقيق البيئة النظيفة والمظلمة والجميلة متمم بنسبة ٧٥ % من بيئة المدرسة المزروعة بالأشجار ونباتات الزينة.
- هـ. إدراك قدرة الطلاب في أولمبياد الرياضيات واللغة الإنجليزية والعلوم الطبيعية في المراكز العشرة الأولى في ديماك.

٤) أحوال المعلمين

عرف الباحث بعد المقابلة، والمشاهدة، والتوثيق أنّ عدد المعلمين ٢٣ معلّمًا تتكون من رئيس المدرسة ونائبه والمدرسين وموظفين المدرسة. ° المعلم عنصرًا مهمًا جدًا في التربية وله دور مهم في ترقية تحصيل الطلاب التعليمي سواء في المجالات المعرفية والعاطفية والنفسية الحركية للطلاب حتى يصبحوا أشخاصًا نافعين للدين والوطن والأمة.

يملك المعلم دورًا رئيسيًا في المدرسة كمعلم ومرّبي ومشرف ومرشد للطلاب وبعبارة أخرى، فإن عملية التدريس والتعلم في المدرسة ستسير بسلاسة إذا كان لديها هيئة التدريس ليس فقط مدرسًا ولكنه كامل العمل كمرّبي ومشرف ومرشد سلوك الطلاب. عملية التدريس والتعلم لن تكون قادرة على العمل بدون المعلم أو هيئة التدريس مع الوسائل واللوامز التمهيدية الذي كان في المدرسة.

مقابلة الباحث برئيس المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك 55

المعلم الذي يعلّم درس اللغة العربية في المدرسة الثانوية
سونان بارماوي موروديماك ٢ شخصا. يركز الباحث الفصل السابع
فقط. المعلم الذي يعلّم درس اللغة العربية في الفصل السابع
الأستاذ اتاييق فهمي الماجستير. ومتخرج من الجامعة الإسلامية
الحكومية سونان كالي جوغو يوكياكرتا في السنة ١٩٩٤، تخصص
في اللغة العربية بكلية التربية. سوى ذلك، وتعلم في المعهد نور
الهداية فيغارون سمارنج مدة ٣ سنة. وهو يعلم درس اللغة العربية
في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك منذ السنة ١٩٩٥
إلى الآن.

أما المعلم بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك في السنة
الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ يعني:

الجدول ٤,١

الرقم	الإسم الأستاذية	الرقم	الإسم الأستاذية
١	عبد الحارث	١	نيك حياتي
٢	مجتهد معروف	٢	لون النعمه
٣	نصح عزيز	٣	نور عائشة
٤	علي مشهودي	٤	جويريه
٥	رحمة هداية	٥	ملكاة المعرفة
٦	عبد الرزاق	٦	اقتية الموليديه
٧	ناصر عزيز		
٨	مشهودي		

اولي الأَبصار	٩
اتابيق فهمي	١٠
عبد الحميد رمضان	١١
عبد الناصر	١٢
سيفول	١٣
محمد قدرٍ	١٤
إمام عارفين	١٥
عمران رشادي	١٦
زين العابدين	١٧

(٥) أحوال المتعلمين

في البيئة الأكاديمية، تتطلب مكونات في شكل معلمين وطلاب، وكلاهما من أهم المكونات في القيام بنشاط أكاديمي، لأن لكل منهما أدواره المهمة. يعتبر الطلاب من أهم المكونات أشد المهمة في تفاعل أنشطة التدريس والتعلم التي تنظمها المدرسة. يصبح الطلاب المشكلة الرئيسية واهتمام المعلم لطلاقة عملية التدريس والتعليم لأن تركيز عملية التدريس بشكل أساسي أنشطة الطلاب في التدريس. لذلك، فإن الحل رغبة الطلاب تفهيم الدروس في عملية التدريس والتعليم في الفصل.

من ملف التوثيق الذي حصل عليه الباحث من المدرسة،
 خلص الباحث أن المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك في
 السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ كان هناك عدد كبير من الطلاب،
 بإجمالي ٢٣١ طالبًا. والتي تتكون من ١١٦ طالبًا و ١١٥ طالبة.
 أما المتعلمين في المدرسة الثانوية سونان بارماوي يعني:

الجدول ٤,٢

أما	المجموع	عدد المتعلمين		الفصل
		البنات	البنين	
	٨٠	٤٠	٤٠	السابع
	٨٢	٤٤	٣٨	الثامن
	٦٩	٣٢	٣٧	التاسع
	٢٣١	١١٥	١١٦	المجموع

المجموع المتعلمين في الفصل السابع:

الجدول ٤,٣

المجموع	عدد المتعلمين		الفصل
	البنات	البنين	
٣١	١٣	١٨	السابع (أ)
٢٩	١٥	١٤	السابع (ب)
٢٠	١٢	٨	السابع (ج)
٨٠	٤٠	٤٠	المجموع

فالفصل الذي يبحث فيه الباحث يعني الفصل السابع بعدد ٨٠ طلاباً.

٦) التسهيلات العامة

التسهيلات العامة في المدرسة الثانوية سونان بارماوي تتكون من الفصول الدراسية والتسهيلات التي تعاون التلاميذ للتعليم. والتسهيلات لمدرسة الثانوية سونان بارماوي ستعتبر بالجدول ٤,٤ ما يلي:

الجدول ٤,٤

الرقم	نوع التسهيلات	العدد
١	الفصول الدراسية	٩
٢	المكتبة	١
٣	غرفة رئيس المدرسة	١
٤	غرفة المدرسين	١
٥	غرفة الإدارة	١
٦	غرفة المرضى	١
٧	المعمل	١
٨	المصلّى	١
٩	المخزن	١
١٠	غرفة الإشراف والإرشاد	١
١١	الميدان للرياضة	١
١٢	غرفة الإستحمام	٥

٥	الحمام	١٣
---	--------	----

ب. تحليل البيانات

١. استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١

خلال عملية البحث، كانت هناك أربع محاور ركز عليها الباحث ليتم ملاحظتها كمرجع لتعريف الترقية في مهارة الكتابة لدى الطلاب من خلال استخدام طريقة القوائد والترجمة وهي دور المعلم والمواد التعليمية وفعالية الطريقة وتقييم التدريس باستخدامها. قال ابن خلد ان التدريس مهنة التي تحتاج عليها معرفة ومهارات ودقة لأنها مثل التدريب على المهارات الذي يتطلب نصائح واستراتيجيات واجتهاد حتى يصبح مستعدا ومهنيًا.^{٥٦} لن يعمل تطبيق طريقة التدريس بفعالية وكفاءة كوسيلة لإدخال المواد التعليمية إذا كان التطبيق لا يعتمد على المعرفة الكافية بالطريقة. لذلك، من المهم جدًا أن يفهم خصائص الطريقة بشكل جيد وصحيح.

⁵⁶ B. Suryosubroto, *Proses Belajar Mengajar di Sekolah* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2007), hlm. 15.

في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك اللغة العربية هي واحدة من المواد الإجبارية التي يتم تدريسها. بالنظر إلى أن تعلم اللغة العربية جهد شاق وغالبا ما يصيب الطلاب بالملل حتى يجب على المعلم تحديد الطريقة الصحيحة في تعليم اللغة العربية. في كل طريقة التعليم اللغة العربية الهدف هو أن يكون الطلاب في تعلم اللغة العربية قادرين على اكتساب مهارات في اللغة العربية (الإستماع والكلام والقراءة والكتابة).

من نتائج الملاحظات أثناء البحث في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك خاصة في الفصل السابع وجد الباحث أن طلاب الفصل السابع لديهم تاريخ التعليمي المختلف، بعضهم من المدرسة الابتدائية (SD) والبعض من المدرسة الابتدائية (MI) بحيث يكون الفهم في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القوائد والترجمة، لخصائص كل الطالب مستويات مختلفة. وكان الطلاب يستطيعون كتابة العربية بجيد وصحيح وكان غير جيد في الكتابة العربية. لكنهم متحمسون جدًا عندما استخدم المعلم طريقة القوائد والترجمة في تدريس اللغة العربية.

أنشطة الكتابة ظاهرة من المظاهر الكفاءة والمهارات اللغوية التي قدر على الطلاب مؤخرًا بعد مهارة الإستماع والكلام والقراءة. وذلك لأن مهارة الكتابة أصعب بالنسبة من المهارات اللغوية الأخرى. يوضح أحمد فؤاد أفندي (Ahmad Fuad Effendy) في كتابه أن أسلوب تدريس مهارة الكتابة قسمان.

أولاً، مهارة على تكوين الحروف وإتقان الإملاء. ثانياً، مهارة على مولد الأفكار والمشاعر بالكتابة.⁵⁷ في تعليم اللغة العربية للفصل السابع، المعلم يستخدم المواد التعليمية من خلال تطبيق طريقة القوائد والترجمة كتعلم الطلاب في أخذ دروس اللغة العربية وفهمها، وخاصة في مهارة الكتابة العربية. بالنظر إلى أن طلاب الفصل السابع في المستوى الأساسي في المدرسة الثانوية، فيحتاجون الإهتمام والفرص في كتابة اللغة العربية كثيراً. لأن مهارة الكتابة مهم جدا التي قدرت للطلاب في دروس اللغة العربية.

الهدف من اختيار المعلم لاستخدام طريقة القوائد

والترجمة في تعليم اللغة العربية بفصل السابع يعني:⁵⁸

- ١) الطلاب قادرون على قراءة الدرس اللغة العربية وفهمها
- ٢) الطلاب قادرون على فهم القوائد اللغة العربية وترجمتها
- ٣) الطلاب قادرون على حفظ المفردات
- ٤) الطلاب قادرون على معرفة علامات الترقيم بجيد ووظيفتها
- ٥) الطلاب قادرون على كتابة الحروف الهجائية ومعرفة العلاقة بين الحروف المتحركة والأصوات

⁵⁷ Ahmad Fuad Effendy, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2003), hlm. 132.

⁵⁸ مقابلة الباحث بمعلم اللغة العربية

٦) الطلاب قادرون على كتابة الكلمات باللغة العربية باستخدام أحرف منفصلة ومستمرة ومعرفة الحروف المختلفة في بداية الكلمات ووسطها ونهايتها

٧) الطلاب قادرون على كتابة اللغة العربية بجيدة وصحيحة وفقاً للقوائد

٨) الطلاب قادرون على استخدام اللغة العربية بجيدة وصحيحة. قبل حصل على الهدف، كان المكونة الواقع في عملية التعليم اللغة العربية بفصل السابع سونان بارماوي موروديماك، منها :

أ مادة التعليم اللغة العربية الفصل السابع

رأى Prastowo أن المواد التعليمية هي جميع المواد (المعلومات والأدوات والنصوص) التي يتم ترتيبها بشكل منهجي، والتي تعرض رقمًا كاملاً للكفاءات التي سيتقنها الطلاب واستخدامها في عملية التعلم بهدف تخطيط ودراسة تنفيذ التعلم. فوائد المواد التعليمية للطلاب هي: تصبح الأنشطة التعليمية أكثر إثارة، ويحصل الطلاب على المزيد من الفرص للتعلم مستقلاً بتوجيه من المعلم، ويجد الطلاب السهل في تعلم كل الكفاءة التي يجب إتقانها.⁵⁹

⁵⁹ Andi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif* (Yogyakarta: Diva Press, 2015), Hlm. 27-28.

في التعليم اللغة العربية بفصل السابع في المدرسة الثانوية
سونان بارماوي موروديماك، المعلم يأخذ مادة من الكتب
التعليمية التي وضعتها المدرسة باستخدام طريقة القوائد
والترجمة في التدريس. كان في كتاب المادة التعليمية الثالثة
ابواب التي درستها.

اما المادة من الكتب التعليمية اللغة العربية بفصل السابع
في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك تعني:

(١) الباب الأول : العنوان

كان في الباب الأول اربع المهارات والتركيب (العنوان
والعدد والارقام العربي)

(٢) الباب الثاني : بيتي

كان في الباب الثاني اربع المهارات والتركيب (خبر مقدم
ومبتدأ مؤخر)

(٣) الباب الثالث : من يوميات الأسرة

كان في الباب الثالث اربع المهارات والتركيب (المبتدأ
والخبر (فعل المضارع للمفرد))

في كل الدرس يركز عليه المعلم للطلاب دائماً
في كتابة اللغة العربية. بحيث لا يتمكن الطلاب الذين
يتعلمون اللغة العربية من القراءة فحسب، بل يمكنهم
أيضاً الكتابة بجيد وصحيح وفقاً لقوائد النحو.

ب الطريقة المستخدمة

أهم شيء الذي يجب مراعاته في عملية التعلم هو اختيار الطريقة. طريقة التعليم هي أحد مفاتيح النجاح التي يحتاجها المعلمون لتحقيق الأهداف التعليمية. الطريقة التي يستخدمها المعلم في التعليم اللغة العربية بفصل السابع في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك هي طريقة القوائد والترجمة. لماذا يختار المعلم هذه الطريقة في عملية التعليم لأن هذه الطريقة تسهل الطلاب أخذ الدروس اللغة العربية وفهمها خاصة لدى الطلاب الفصل السابع. بالنظر أن فصل السابع الطبقة الأساسي في المدرسة الثانوية. في كل التعليم، المعلم يعامل الطلاب مواضيع التعليمية الذين يمارسون بنشاط الممارسات الجيدة في فهم القوائد اللغة العربية وترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية أو العكس بهدف تحسين قدرة الطلاب على فهم اللغة العربية وكتابتها بحيد وصحيح.

ج التسهيلات المستخدمة

اما التسهيلات المستخدمة في التعليم اللغة العربية بفصل السابع في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك : الفصل والقاموس والمادة من الكتب التعليمية للمعلم و الطلاب والدفتر والسبورة والطباشير والعلامة الخ.

د وقت التعليم

في السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ عملية نشاط التدريس والتعليم قسمان أي في الفصل والبيت. اما وقت التعليم اللغة

العربية بفصل السابع في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك ساعتان لكل فصل في الأسبوع وفقا للجدول المقرر لجنة المناهج. اما عملية نشاط التدريس والتعليم في البيت اعطى المعلم السؤال الموجود في مادة التعليمية الطلاب الذي وجب ما عملهم، الذي عيّن المعلم اللقاء السابقة في المدرسة أو الفصل. هذه العملية تتطلب للطلاب لتعلم مستقلا وفعليا اما فهم القوائد والمفردات والكتابة العربية الموجودة في مادة التعليمية.

٥ عملية التعليم

موافق الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية بفصل السابع استخدام طريقة القوائد والترجمة. اما كيفية طريقة القوائد والترجمة الذي استخدم المعلم في تعليم اللغة العربية بفصل السابع يعني:

١. قبل عملية التعليم

قبل عملية التعليم، يستعد المعلم مادة التعليم في الكتاب ويسأل للطلاب عن الواجبات الذي يعطى في التقاء السابق.

٢. كيفية التعليم

(١) مقدمة

كيفية في عملية التعلم يعني:

أ إلقاء السلام

- ب الدعاء قبل الدرس
 ج الترتيب في الفصل
 د حضر المعلم الطلاب واحداً تلو الآخر

(٢) عملية

أ. طريقة القوائد والترجمة

الجدول ٤,٥

أ	يبدأ المعلم بقراءة مادة الدرس والترجمة عن المعنى الذي قرأها
ب	بين القراءة يشرح المعلم التركيب مع الأمثلة الموجودة في مادة الدرس
ج	يرحب المعلم للطلاب سؤالاً عن مادة الدرس مع التركيب والترجمة
د	بعد ذلك، يعطى المعلم السؤال ويطلب احدى الطلاب ايجاب السؤال في السبورة
هـ	بعد فهم الطلاب، يعطى المعلم السؤال للطلاب ليعمل في كتابهم
و	يعطى المعلم التقييم على حصول الطلاب في اجابة السؤال
ز	قبل إختتام الدرس، يعطي المعلم

الجدول ٤,٦

يعطي المعلم فرصة للطلاب ليسأل عن مادة الدرس	ا
يتم المعلم عملية التعليم بالتحية والصلاة	ب

قال أتابق فهمي (مدرس اللغة العربية للفصل السابع)^{6٠} إن خطوات استخدام طريقة القوائد والترجة لترقية مهارة الكتابة، بدأت في البداية بقراءة الموضوع من كتاب المادة التعليمية وشرح معاني هذه الكلمات باللغة الإندونيسية وأيضاً شرحت عن التركيب أو القوائد مع أمثلة في الموضوع. ثم أدعو الطلاب ليسألوا عن موضوع التركيب أو القوائد والترجمة. بعد ذلك، أ طرح سؤالاً وأطلب من أحد الطلاب الحضور إلى مقدمة الفصل للإجابة عن السؤال الموجود على السبورة. بعد أن فهم الطلاب، قدم بعض الأسئلة كتابياً للطلاب للعمل عليها.

قال محمد خير الأنوار (طالب في الفصل السابع)^{6١} إنه عندما بدأت دروس اللغة العربية، اهتمت حقاً للمعلم في قراءة

⁶⁰ Atabiq Fahmi, guru bahasa Arab kelas VII Mts Sunan Barmawi Morodemak. Wawancara pada Tanggal 22 Februari 2021.

⁶¹ Muhammad Khoirul Anwar, Siswa Kelas VII MTs Sunan Barmawi Morodemak. Wawancara Pada Tanggal 22 Februari 2021.

الموضوع وتوضيحه، خاصة عندما كان المعلم يشرح التركيب ويعطي أمثلة على السبورة ومعنى من كلمات العربية. هناك كلمات لا أعرف المفردات. لكن شيئاً فشيئاً يمكن أن تساعدني طريقة القويد والترجمة وترقية مهارة الكتابة.

قالت عزة النفيسة (طالبة في الفصل السابع)⁶² إن اللغة العربية هي مادتي المفضلة على الرغم من وجود بعض الكلمات التي لا أعرف معناها. في التعلم، أعطى المعلم للطلاب الفرصة للمضي قدماً في كتابة الكلمات مع ترجمته على السبورة. وساعدني والطلاب الأخر في فهم التركيب وترجمة الكلمات العربية حقاً.

بناء على نتائج المقابلة السابقة، خلص الباحث أن دور المعلم في تحديد خطوات عملية التعليم اللغة العربية في الفصل السابع باستخدام طريقة القوائد والترجمة يدعم بقوة تكوين النشاط الذي يعوّد للطلاب على إتقان حفظ المفردات وقادر على فهم القوائد اللغة العربية وترجمتها وترقية مهارة الكتابة شيئاً فشيئاً بشكل جيد وصحيح.

بناء على بيان السابق لمعرفة نجاح استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة، قام الباحث بالإمتحان بفصل السابع.⁶³ في كل الفصل أخذ الباحث خمسة أشخاص للطلاب. اما نتائج الطلاب لجدول ٤,٧ يعني:

⁶² Izzatun Nafisah, siswa kelas VII A Mts Sunan Barmawi Morodemak. Wawancara pada Tanggal 22 Februari 2021.

⁶³ كتابها الباحث في الملحق

الجدول ٤,٧

البيان	معدّل الحاصل	المعيار			الإسم	الرقم
		السداد في الإجابة	السداد في الترجمة	السداد في الكتابة		
ضعيف	٦٣	٧٠	٦٠	٨٠	كثير العزّاء	١
جيد جدا	٨٣	٨٠	٨٠	٩٠	فتحّيّه حاف النسيحة	٢
ضعيف	٦٦	٦٠	٨٠	٦٠	هلدى ابو نتاشى	٣
جيد	٧٣	٧٠	٧٠	٨٠	عزّاة النفيسة	٤
جيد	٨٠	٦٠	٨٠	٨٠	محمد ايوب صلاح الدين	٥
جيد جدا	٨٣	٨٠	٨٠	٩٠	نور عيني	٦
جيد	٧٣	٧٠	٧٠	٨٠	محمد خير الأنوار	٧
ضعيف	٦٣	٦٠	٦٠	٧٠	محمد رزقي	٨
جيد	٨٠	٨٠	٨٠	٨٠	لون مشفيعه	٩
ضعيف	٦٦	٦٠	٧٠	٧٠	إيفا نبيل	١٠
جيد	٨٦	٩٠	٨٠	٩٠	رخمة الأولى	١١

جدا						
جيد جدا	٨٣	٨٠	٩٠	٨٠	ديوي اماليا	١٢
جيد	٨٠	٨٠	٨٠	٨٠	تيغار مولنا	١٣
ضعيف	٦٠	٦٠	٦٠	٦٠	نوفيانا ثانيا سببلا	١٤
جيد	٧٣	٧٠	٨٠	٧٠	احمد مناجد	١٥

الجدول ٤,٨

الناجح	٩٠ - ٨٠	جيد جدا
الناجح	٨٠ - ٧٠	جيد
لم ينجح	٧٠ - ٦٠	ضعيف

الجدول ٤,٩

الرقم	البيان	جملة	تصوير
١	جيد جدا	٤	٢٦,٦
٢	جيد	٦	٤٠
٣	ضعيف	٥	٣٣,٣
مجموع		١٥	% ١٠٠

بالنظر إلى الأمور السابقة، أخذ الباحث الخلاصة من التصوير أن عدد الطلاب الناجح يعني عشر طلاب والذين لم

ينجحوا خمسة طلاب. فإذا كان يعتبر الباحث عن استخدام طريقة القوائد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة بالنسبة المئوية، فنسبة الطلاب الناجح هو عشر من خمسة عشر للطلاب أي ٦٦,٦%. أما الطلاب لم ينجحوا خمسة طلاب أي ٣٣,٣%. فلذلك، بالنسبة المئوية للطلاب الناجح أرفع من النسبة المئوية للطلاب الذين لم ينجحوا، يتيقن الباحث أن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة فعالة لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.

و التقييم

لتقييم عملية التعليم اللغة العربية بفصل السابع، يعمل المعلم الإمتحان. إما امتحان كل اللقاء والفصل الأول والفصل النهائي. يعطى المعلم السؤال المكتوبة للطلاب ثم يجوبون من السؤال التي يعطى المعلم. مع هذا الإمتحان ، تقييم المعلم الطلاب وبعد ذلك يصح المعلم إجابة الطلاب ، سيكتب المعلم نتائج الامتحان في بطاقة التقرير. والهدف بهذا التقييم ليعرف قدرة الطلاب على فهم التركيب أو القوائد والترجمة وكتابة اللغة العربية بحيد وصحيح في تعليم اللغة العربية.

من بيان المشاهدة والمقابلة السابقة، يتيقن الباحث أن تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القوائد والترجمة فعالة في تعليم مهارة الكتابة العربية. منظور على كيفية خطوات المعلم

في عملية التعليم اللغة العربية باستخدامها على سبيل الوصول وإستجابة الطلاب في أخذ الدروس بشكل جيد متّسم بحصولهم عن إجابة الإمتحان الذي قام الباحث.

ج. محدودية البحث

أثبت هذا البحث أن التعليم باستخدام طريقة القوائد والترجمة فعالة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١، لكن يدرك الباحث أنه لا يزال هناك العديد من القيود في هذا البحث. القيود هي كما يلي:

١. حدود الوقت والمكان

تتناول هذا البحث استخدام طريقة القوائد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ فقط، ولا استخدام الطريقة الأخرى و مهارة أخرى التي تؤثر على فعالية التعليم بسبب حدود الوقت.

من ناحية أخرى ، تم إجراء هذا البحث يركز في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك فقط، إذا تم إجراؤه في أمكنة مختلفة، فقد لا تكون النتائج هي نفسها.

٢. حدود الكفاءة

يدرك الباحث محدودية الكفاءة في المعرفة للقيام بالعمل
العلمي خاصة. لكن بذل الباحث جهداً لإجراء البحث وفقاً
للكفاءة العلمية وتوجيه المحاضر.

الباب الخامس

الإختتام

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وتوفيقه تحقق الغايات، والذي سهل جميع أمور الباحث في كتابة هذا البحث حتى يستطيع الباحث أن يتم كتابته ويحصل على آخر دراسته في الدرجة الليسانس. والصلاة والسلام على النبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى اله وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين. وبعد أن يتم هذا البحث، سيرعرض الباحث الخلاصة والاقتراحات في هذا الباب.

أ. الخلاصة

قام الباحث بتحليل البيانات، فخلّص لها أنّ عملية نشاط التدريس والتعليم في مدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ قسمان أي في الفصل والبيت. اما وقت التعليم اللغة العربية بفصل السابع في المدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك ساعتان لكل فصل في الأسبوع وفقا للجدول المقرر لجنة المناهج. اما في الفصل، استخدام المعلم طريقة القوائد والترجمة في عملية التعليم اللغة العربية. اما خطواتها منظور لجدول ٤,٥. اما في البيت، اعطى المعلم السؤال الموجود في مادة التعليمية الطلاب الذي وجب ما عملهم، الذي عيّن المعلم اللقاء السابقة في المدرسة أو الفصل. هذه العملية تتطلب للطلاب لتعلم مستقلا وفعليا اما فهم القوائد والمفردات والكتابة العربية الموجودة في مادة التعليمية. يختار المعلم استخدامها

بهدف لتسهيل الطلاب حفظ المفردات وفهم القوائد و لترقية المهارات الطلاب خاصة مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية. استخدام طريقة القوائد والترجمة فعالة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١، منظور إلى كيفية خطوات المعلم في سبيل الوصول في عملية التدريس والتعليم اللغة العربية، وإستجابة الطلاب في أخذ الدروس بشكل جيد متّسم بحصولهم عن إجابة الإمتحان الذي قام الباحث.

ب. الاقتراحات

بعد أن يبحث الباحث عن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم مهارة الكتابة العربية لدى الطلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١، قدمها الباحث بعض الاقتراحات وهي:

١. ينبغي للباحث أن يكتب بحثا بأحسن اللغة مع تطبيق القواعد اللغوية الصحيحة في المستقبل من البحث المكتوب الآن، لأن لا يخلو هذا البحث من الأخطاء والعيوب الكثيرة.

٢. ينبغي للمعلم أن يعطي فرصة قبل عملية التعليم حفظ المفردات وقراءة مادة التعليمية للطلاب، واستخدام الطريقة المختلفة.

٣. ينبغي للطلاب أن يجتهدوا تعلم اللغة العربية ولم يصعبوا فيها
اما معرفة المفردات وحفظها وفهم القوائد ويَدْرَب عن
الكتابة اللغة العربية جدا.

المراجع

يوسف مارون، طرائق التعليم بين النظرية والممارسة في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة وتدرّس اللغة العربية في التعليم الأساسي، (لبنان: طرابلس، ٢٠١١ م)

ابراهيم بن حمد القعيد و عيد بن عبد الله الشمري، مبادئ تعلم وتعليم اللغة، (رياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج)

فؤاد حسن حسين ابو الهيجاء، اساليب وطرق تدرّس اللغة العربية واعداد دروسها اليومية، (عمان: دار المناهج، ٢٠٠٧ م)

الشيخ مصطفى الغلايني، جامع الدروس العربية، (بيروت لبنان: دار الفكر، ٢٠٠٧ م)

على أحمد مذكور، تدرّس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢ م)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضافات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١ م)

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2012)

Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN-Malang Press: 2009)

Abdurrahmat Fathoni, *Metodologi Penelitian Dan Teknik Penyusunan Skripsi*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2006)

Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya 2011)

Afifi, Fauzi Salim, *Cara Mengajar Kaligrafi Pedoman Guru*, (Jakarta: Darul Ulum Press, 2002)

Ahmad Fuad Effendy, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2003)

Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora. 2011)

Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media Dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Teras, 2009)

Andi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*, (Yogyakarta: Diva Press, 2015)

Anisatul Mufarkah, *Strategi Belajar Mengajar*, (Yogyakarta: Teras, 2009)

Anwar Arifin, *Memahami Paradigma Baru Pendidikan Nasional*, (Jakarta: Ditjen Kelembagaan Agama Islam Depag, 2003)

Armai Arief, *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*, (Jakarta, Ciputat Pers, 2002)

Aziz Fachrurrazi dan Ertha Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional Dan Kontemporer*, (Jakarta: Bania Publishing, 2010)

B. Suryosubroto, *Proses Belajar Mengajar di Sekolah* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2007)

Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2011)

Djam'an Satori, dan Aan Komariah, "*Metodologi Penelitian Kualitatif*", (Bandung: Alfabeta, 2017)

Eko Sugiarto, *Menyusun Proposal Penelitian Kualitatif: Skripsi dan Tesis*, (Yogyakarta: Suaka Media, 2015)

Ezmir, *Analisis Data: Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rajawali Press, 2012)

Hasyim Haddad, *Permainan Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*, (Makassar: Alauddin University Press, 2013)

Iskandar Wassid dan Dadang Sunendar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011)

Lexy J. Moleong, "*Metodologi Penelitian Kualitatif*", (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2005)

Mahmud Yunus, *Kamus Arab Indonesia*, Mahmud Yunus Wa Dzurriyah, Jakarta, 2010

Miles & Huberman, *Analisis Data in Qualitative*, terj Tjetjep Rohendi Rohidi, (Jakarta: UII-Press, 1992)

Minatullah, *Upaya Meningkatkan Kemampuan Bahasa Arab Siswa Melalui Penerapan Metode Komunikatif (Studi Kasus di SDI Surya Buana Malang)*

Mulyasa E., *Manajemen Berbasis Sekolah: Konsep, Strategi dan Implementasi*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2003)

Radliyah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Cirebon: Pustaka Rihlah Group, 2005)

Saepudin, *Pembelajaran Keterampilan Berbahasa Arab Teori dan Aplikasi.....*

Safiuni Hati, *Penggunaan Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Menterjemah Bahasa Arab Siswa Kelas XI MA Al-Hikmah Pemenang Lombok Utara Tahun Ajaran 2016/2017*. (Skripsi PBA UIN Mataram, 2017)

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2015)

Sumi Hartati, Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah dalam pengajaran Bahasa Arab di MA Darul Muhajirin Praya Loteng, (Skripsi IAIN Mataram, 2002)

Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Malang Press, 2011)

Syamsuddin, Vismaia S. Damayanti, “*Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*”, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011)

Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2007)

Zulhanan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: Grafindo Persada, 2014)

LAMPIRAN 1

INSTRUMEN WAWANCARA

A. Wawancara dengan guru bahasa Arab kelas VII MTs Sunan Barmawi Morodemak.

1. Bagaimana pelaksanaan metode *Qowaid wa Tarjamah* dalam pembelajaran bahasa Arab kelas VII di MTs Sunan Barmawi Morodemak?
2. Apa tujuan metode *Qowaid wa Tarjamah* untuk siswa kelas VII dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Sunan Barmawi Morodemak ?
3. Apa saja media pendukung yang digunakan dalam pelaksanaan metode *Qowaid wa Tarjamah* dalam pembelajaran bahasa Arab kelas VII di MTs Sunan Barmawi Morodemak?
4. Apa saja kendala-kendala yang dihadapi siswa kelas VII dalam pelaksanaan metode *Qowaid wa Tarjamah* dalam pembelajaran bahasa Arab?
5. Bagaimana cara mengevaluasi siswa kelas VII untuk mengetahui kemampuan mereka dalam pelaksanaan metode *Qowaid wa Tarjamah*?
6. Bagaimana kemampuan *Maharoh kitabah* siswa kelas VII MTs Sunan Barmawi Morodemak?
7. Apakah Metode *Qowaid Wa Tarjamah* sudah efektif dalam meningkatkan kemampuan

Maharoh kitabah siswa kelas VII dalam pembelajaran bahasa Arab?

B. Wawancara dengan siswa kelas VII MTs Sunan Barmawi Morodemak.

1. Apakah kamu dapat memahami metode *Qowaid Wa Tarjamah* dalam keterampilan menulis bahasa Arab? Alasannya?
2. Apakah kamu sering merasa kesulitan dengan pelaksanaan metode *Qowaid Wa Tarjamah* dalam keterampilan menulis bahasa Arab? Mengapa?
3. Apa masalah yang kamu hadapi dalam pelaksanaan metode *Qowaid Wa Tarjamah* dalam keterampilan menulis bahasa Arab?
4. Menurut kamu, Apakah pelaksanaan metode *Qowaid Wa Tarjamah* itu efektif diterapkan dalam keterampilan menulis bahasa Arab?
5. Apakah kamu merasa ada peningkatan dalam keterampilan menulis bahasa Arab? Jelaskan!

INSTRUMEN LATIHAN SOAL

أ. رَبِّ الْكَلِمَاتِ الْآيَةِ لِتَكُونَ جُمْلَةً مُفِيدَةً.

١. دِيمَاكَ - فِي - سُلْطَانَ الْفَتْاحِ - عُنْوَانِي - الشَّارِعِ - رَقْمٌ ٢٥
٢. فِي - طَيْبٌ - الْإِسْلَامِيَّ - أَنَا - الْمُسْتَشْفَى
٣. مَدْرَسَتِي - سُلْطَانَ الْفَتْاحِ - ٢٩ - رَقْمٌ - وَعُنْوَانٌ - فِي - الشَّارِعِ

٤. في - الْمُتَوَسِّطَةِ - طَالِبٌ - السَّابِعِ - الْمَدْرَسَةِ - أَنَا - الْفَصْلِ

- مِنْ

٥. تَلْمِيزًا - إِسْمِي - فِي - الْفَصْلِ - مَاهِرٌ - أَنَا - أَحْمَدُ - السَّابِعِ

.....

ب. تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ.

١. هُوَ طَالِبٌ مَاهِرٌ فِي الْفَصْلِ السَّابِعِ

.....

٢. وَعَنْوَانُ مَدْرَسَتِي فِي الشَّارِعِ سُلْطَانِ فَتَاخِ رَقْمِ ٢٩

.....

٣. عِنْدِي صَدِيقَةٌ مَاهِرَةٌ اسْمُهَا فَرِيدَةٌ

.....

٤. أَنَا عَمْرٌ. أَنَا أَدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ

قُدُس

.....

.....

٥. اسْمُهَا السَّيِّدَةُ حَدِيدَةٌ. هِيَ مَدْرَسَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ

الْإِسْلَامِيَّةِ سُونَانَ بَرَمَاوِي.

.....

LAMPIRAN 2



المقابلة مع رئيس المدرسة الثانوية سونان بارماوي
موروديماك



المقابلة مع المعلم اللغة العربية بفصل السابع



المشاهدة في التعليم اللغة العربية بفصل السابع



المقابلة مع الطلاب في الفصل السابع



استخدام الطريقة القوائد والترجمة في التعليم اللغة العربية بفصل
السابع

LAMPIRAN 3



**KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM
NEGERI WALISONGO FAKULTAS ILMU
TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Sekretariat : Jl. Prof. Dr. Hamka kampus II Ngaliyan SEMARANG Telp. 7601295 Fax. 7615387 Semarang 50185

Semarang, 14 Juli 2020

Nomor: B-811/Un.10.3/J.2/PP.00.9/03/2021

Lamp. : -

Hal : **Penunjukan Pembimbing**

Kepada Yth.:

1. Dr. Dwi Mawanti, M.A

Assalamu 'alaikum, Wr.Wb.

Berdasarkan hasil pembahasan usulan judul penelitian di Jurusan PBA, maka Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan menyetujui judul skripsi mahasiswa:

Nama : Naji Al Haq

NIM : 1603026064

Judul : Efektivitas Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Meningkatkan Keterampilan Menulis Pada Pembelajaran Bahasa Arab Peserta Didik Kelas VII MTs Sunan Barmawi Morodemak Tahun Ajaran 2020/2021.

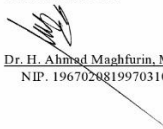
فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية
سونان بارماوي موروديماك السنة الدراسية 2020/2021.

Dan menunjuk saudara:

1. Pembimbing : Dr. Dwi Mawanti, M.A (TR)

Wa'alaikumussalam, Wr.Wb.

a.n. Dekan,
Ketua Jurusan PBA


Dr. H. Ahmad Maghfurin, M.A.g., MA.
NIP. 196702881997031001

Tembusan :

1. Dosen Pembimbing
2. Mahasiswa yang bersangkutan
3. Arsip



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO SEMARANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Prof. Hunka Km. 2 Semarang 50185
Telepon 024-7601295, Faksimile 024- 7618387
www.walisongo.ac.id

Nomor : B - 088/Un.10.3/D.1/PP.00.9/01/2021 Semarang, 20 Januari 2021

Lamp : -

Hal : Mohon Izin Riset
a.n. : Naji Al Haq
NIM : 1603026064

Yth.

Kepala Sekolah MTs Sunan Barmawi Morodemak
di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb.,

Diberituhkan dengan hormat dalam rangka penulisan skripsi, atas nama mahasiswa:

Nama : Naji Al Haq

NIM : 1603026064

Alamat : Pongangan Rt.02 Rw.01 Purworejo Bonang Demak

Judul Skripsi : Efektivitas Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Meningkatkan

Keterampilan Menulis Pada Pembelajaran Bahasa Arab Peserta

Didik Kelas VII MTs Sunan Barmawi Morodemak Tahun Ajaran

2020/2021.

فعالية استخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بarmawi موروديمك السنة الدراسية 2021/2020.

Pembimbing : Dr. Dwi Mawanti, M.A

Sehubungan dengan hal tersebut mohon kiranya yang bersangkutan diberikan izin riset dan dukungan data dengan tema/judul skripsi sebagaimana tersebut diatas selama 1 bulan, mulai tanggal 27 Januari sampai dengan tanggal 27 Februari 2021. Demikian atas perhatian dan kerjasama Bapak/Ibu/Sdr disampaikan terimakasih. Wassalamu'alaikum Wr.Wb.



Tembusan :
Dean Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo Semarang (sebagai laporan)



LEMBAGA PENDIDIKAN MA'ARIF NU (LPMNU) MORODEMAK

MTs SUNAN BARMAWI

NSM 121233210089 NPSN 20364304

Terakreditasi B (BAIK) Dp. 064399 Tahun 2017

Jl. Sunan Mumbul No 25 RT 06/03 Morodemak Bonang Demak E-mail : mtsunanbarmawi@gmail.com

SURAT KETERANGAN

Nomor : 04/MTs/783/11.21/PP.01.1/III/2021

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Abdul Haris, M.Pd.I.
NIP : -
Jabatan : Kepala Madrasah MTs Sunan Barmawi Morodemak
Alamat : Jl. Sunan Mumbul No. 25 RT. 06 RW. 03 Morodemak Bonang Demak

Menerangkan bahwa :

Nama : Naji Al Haq
NPM : 1603026064
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Bahwa nama tersebut di atas telah mengadakan penelitian di MTs Sunan Barmawi Morodemak Kecamatan Bonang Kabupaten Demak Tahun Pelajaran 2020/2021 semester Genap pada bulan Januari s.d Februari 2021 dengan judul "EFEKTIVITAS METODE QOWAID WA TARJAMAH DALAM MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS PADA PEMBELAJARAN BAHASA ARAB PESERTA DIDIK KELAS VII MTS SUNAN BARMAWI MORODEMAK TAHUN AJARAN 2020/2021"

فعالية إستخدام طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية لدى طلاب الفصل السابع بمدرسة الثانوية سونان بارمأوى مورودمك السنة الدراسية 2020/2021.

Demikian surat keterangan ini dibuat agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Bonang, 27 Februari 2021

Kepala Madrasah,

Abdul Haris, M.Pd.I.
NIP.-



ترجمة الباحث

أ. السيرة الذاتية

الاسم : ناجح الحق

رقم الطلبة : ١٦٠٣٠٢٦٠٦٤ :

المكان وتاريخ الميلاد : ديماك، ١٣ من سبتمبر ١٩٩٧

العنوان : فورورويجو بوننج ديماك

الكلية/ القسم : كلية علوم التربية والتدريس/ قسم التعليم اللغة العربية

رقم الهاتف : ٠٨٩٥٣٤١٣٥٤٠١٠ :

البريد الإلكتروني : Alhaqnaji9@gmail.com :

ب. السيرة التربوية

١. التربية الرسمية

(١) روضة الأطفال تخفة الأطفال

(٢) مدرسة الابتدائية روضة الإسلامية فورورويجو

(٣) مدرسة المتوسطة دار العلوم قدس

(٤) مدرسة العالية دار العلوم قدس

٢. التربية غير الرسمية

(١) معهد دار العلوم قدس